



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

10.18
140

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



BRUXELLES SE LÈVE
POUR LES

DROITS HUMAINS !

BRUSSEL IJVERT VOOR
MENSENRECHTEN!



4

À LA UNE | OP DE COVER

Quinzaine de la
Solidarité internationale
Veertiendaagse van de
Internationale Solidariteit

Place aux droits humains !
De mensenrechten gepresenteerd op een zeer
gevarieerd, kleurrijk en interessant menu!

BOUGE | UIT
Nuit Blanche

Au cœur des Marolles
Een nacht in de koppige kunstige Marollen

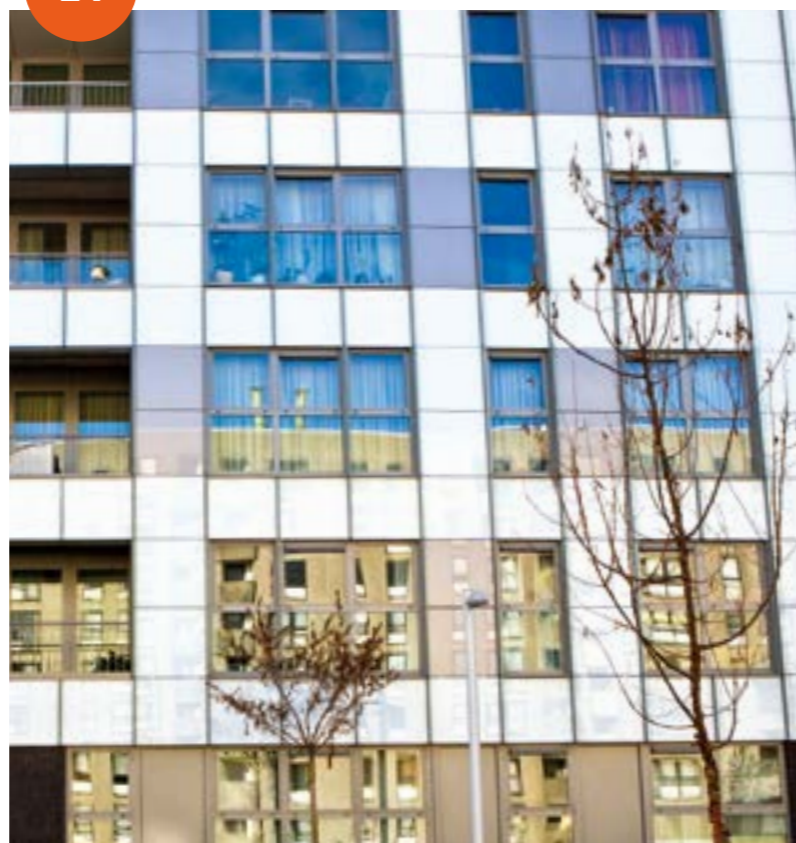
24

À LA DEUX | IN DE KIJKER

Vous louez un logement à Bruxelles ?
Qu'est-ce qui change ?
Huurder in Brussel?
Dit moet u weten

Locataires, propriétaires, la réglementation évolue.
Huren of verhuren, er verandert een en ander
in de wetgeving.

14



16

PORTRAIT | PORTRET

Pierre Wynants

Le portrait gourmand d'un monument.
Een smakelijk sterrenportret van een monument.

11

NOUVELLES | NIEUWS

Les news du mois | Nieuws van de maand

18

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

25

BOUGE | UIT
Agenda

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestre et Échevins
Het College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Cette année, c'est en effet les 70 ans de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, cette nouvelle édition de la Quinzaine de la Solidarité internationale a choisi de mettre les droits humains à l'honneur. Un choix qui s'imposait au regard de l'actualité.

Des conseils concrets ensuite pour les habitants en matière de bail, tant pour les locataires que pour les propriétaires. Car depuis le début de l'année, la législation en la matière a évolué. Et il vaut mieux toujours être au courant !

Et enfin, le portrait de Pierre Wynants, chef de renom qui s'associe au label 'Senior Friendly' créé par la Ville. Un label pour signaler aux seniors que dans ces établissements, ils bénéficieront de toute l'attention nécessaire et qu'il n'y a pas d'âge pour apprécier la bonne cuisine.

D'autres actualités et événements bien bruxellois sont aussi épinglés dans ce numéro du *Brusseleir*, comme une nouvelle école à pédagogie active à Neder-Over-Heembeek, le What's Up Brussels Festival dans le centre-ville, la Nuit Blanche dans les Marolles...

Votre Bourgmestre.

Beste
Brusselaars,

De Universele Verklaring van de Rechten van de Mens bestaat 70 jaar. De Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit haalde er de inspiratie uit voor een gevuld en gevarieerd programma. Een verantwoorde keuze ook, gezien de actualiteit.

In deze *Brusseleir* vindt u ook concreet advies over het huren en verhuren van een woning of appartement. Dit is voor zowel huurders als eigenaars belangrijk want sinds het begin van het jaar is de wetgeving op dit gebied gewijzigd. En het is altijd beter dat u op de hoogte bent!

Het portret tekent Pierre Wynants, de gerenommeerde chef-kok die zich achter het label 'Seniors Friendly' schaarde: een idee van onze Stad overigens. Dit label verzekert de senioren dat ze in deze restaurants alle nodige aandacht zullen krijgen en dat er geen leeftijd staat op het genieten van een lekkere keuken.

Verder zoals gewoonlijk nog meer nieuwtjes en Brusselse evenementen. Om er maar een paar te noemen: een nieuwe school met de activelearning-aanpak in Neder-Over-Heembeek, het What's Up Brussels Festival in het centrum of de Nuit Blanche in de unieke Marollen...

Uw Burgemeester.

À LA UNE.
OP DE COVER.

BRUXELLES SE LÈVE POUR LES DROITS HUMAINS !

Quinzaine de la
Solidarité internationale.

À l'occasion des 70 ans de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, cette nouvelle édition de la Quinzaine de la Solidarité internationale a choisi de mettre les Droits humains à l'honneur. Un choix qui s'imposait au regard de l'actualité.

BRUSSEL IJVERT VOOR MENSENRECHTEN!

Veertiendaagse van de
Internationale Solidariteit.

De Universele Verklaring van de Rechten van de Mens bestaat 70 jaar. Daarom richt de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit dit keer de schijnwerpers op de mensenrechten. Een voor de hand liggend thema, gezien de actualiteit.

D De Syrie, de Birmanie, du Venezuela, du Nicaragua... tous les jours, les nouvelles en provenance des quatre coins du monde nous rappellent que loin d'être sanctuarisés, les droits humains sont régulièrement bafoués. Plus près de chez nous, parfois même dans certains pays de l'Union européenne, ces valeurs universelles, qui semblaient inaliénables, vacillent. C'est la raison pour laquelle la Quinzaine de la Solidarité internationale nous propose une programmation foisonnante de rencontres, débats, conférences, expositions, concerts, spectacles, qui fait l'état des lieux des droits de l'homme sur notre planète. L'ouverture se fera le 1^{er} octobre dans la prestigieuse Salle Gothique de l'Hôtel de Ville avec un premier temps de rencontres et d'échanges autour de la thématique de l'événement. Dans la foulée, s'ouvrira la très belle exposition photos *Je suis humain* réalisée par le Collectif belge Huma en collaboration avec Amnesty International qui se tient à la Bibliothèque de Laeken et qui propose un autre regard sur les personnes fuyant les conflits et les persécutions et pose notamment la question du droit à être protégé.

Plusieurs rendez-vous interrogeront l'état de la démocratie dans le monde et les dérives dictatoriales que l'on observe dans différents pays, notamment l'exposition *Démocratie, un état du monde* et la rencontre *Faire face à la dictature* avec des opposants politiques de Biélorussie et du Venezuela qui viendront livrer leurs témoignages sur l'exercice politique dans le contexte de régimes autoritaires. On partira également du côté de la Colombie avec un café-débat organisé sur le thème des exécutions extra-judiciaires et en Mauritanie avec une conférence dédiée à la figure de Mohamed Ould, un blogueur condamné dans un premier temps à la peine capitale, peine ensuite annulée mais il est toujours détenu en prison.

W We krijgen dagelijks berichten uit Syrië, Birma, Venezuela, Nicaragua... waaruit blijkt dat de mensenrechten nog verre van verzekerd zijn en regelmatig worden geschonden. Maar ook dichterbij huis, soms zelfs in bepaalde EU-landen, gebeurt het dat deze toch onvervreembare universele waarden nog onzeker zijn. Daarom pakt de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit uit met een programma dat via ontmoetingen, debatten, lezingen, tentoonstellingen, concerten en voorstellingen duidelijk maakt hoe het gesteld is met de mensenrechten in de wereld. De openingsreceptie vindt plaats op maandag 1 oktober in de prestigieuze Gotische Zaal van het Stadhuis. Dit wordt het eerste ontmoetings- en uitwisselingsmoment rond 'mensenrechten'. Het thema staat ook centraal in de mooie fototentoonstelling *#JeSuisHumain*, georganiseerd door en in de Franstalige bibliotheek van Laken. Dit initiatief van het Belgische fotografencollectief Huma in samenwerking met Amnesty International, geeft een andere kijk op mensen die conflicten en vervolging ontvluchten en belicht hun recht op bescherming.

Heel wat initiatieven verkennen de toestand van de democratie in de wereld en de dictatoriale uitwassen in meerdere landen. We denken met name aan de tentoonstelling *Démocratie, un état du monde* (Democratie, een wereldstaat) en het debat *Faire face à la dictature* (Standhouden binnen een dictatuur) met politieke opposanten uit Wit-Rusland en Venezuela die getuigen over hun politieke ervaring in een autoritair regime. Ook Colombia komt aan bod in een cafédebat over de buitengerechtelijke executies en Mauritië met een lezing over Mohamed Ould, een blogger die eerst ter dood werd veroordeeld, vervolgens vrijgesproken werd, maar nu nog steeds gevangenen zit.

► **FOCUS SUR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO.**

Alors qu'en décembre de cette année se profilent des élections cruciales pour l'avenir du pays, plusieurs rendez-vous consacrés à la RDC se tiennent durant la Quinzaine. On pourra notamment assister, au Cercle des Voyageurs, à une conférence intitulée *Le cobalt de la RD Congo. Quels enjeux ? Humanitaire ou souverain* qui met en perspective le développement économique et le respect des droits de l'homme, une autre qui se penchera directement sur les enjeux de l'élection de décembre sous le titre *Afrique de demain : Élections ou Insurrection ?* ou encore celle consacrée *Aux droits de l'enfant en RDC*. On pourra également visiter, à l'IHECS, la très belle exposition photographique *L'espoir Gom(m)la la Guerre* réalisée par les jeunes Alohanews qui se sont rendus à Goma pour y témoigner de la réalité de cette ville régulièrement en une de l'actualité pour les exactions qui y sont commises par des groupes armés.

LES SOCIÉTÉS MULTINATIONALES EN QUESTION.

Autre problématique qui fait vaciller la démocratie dans certains pays du monde, la place des sociétés multinationales qui exploitent en toute impunité les populations au mépris de toute règle et avec le blanc-seing des gouvernements. Stávros Lambrinidis, représentant spécial de l'UE pour les droits humains et Olivier De Schutter, ancien rapporteur pour les Nations Unies, témoigneront lors de la conférence-exposition, *Les Multinationales et les droits humains* du combat dans lequel s'est engagé l'ONU pour lutter contre leur influence grandissante, particulièrement en Afrique, nouvel eldorado économique pour certaines grandes entreprises sans scrupules. Plusieurs rencontres, débats et conférences traiteront également des droits des enfants, des femmes et de la communauté LGBT à travers le monde ou encore de la question migratoire qui ne cesse d'alimenter l'actualité mais à laquelle on ne donne nulle part une réponse humaine satisfaisante. Comme on le voit, le menu de la Quinzaine de la Solidarité internationale est copieux, pour ne pas dire chargé mais plus que jamais essentiel pour mieux comprendre l'état d'un monde où de nombreux endroits, les droits des hommes, des femmes, des enfants et des minorités sont tous les jours bafoués. La Quinzaine s'achèvera le 13 octobre à la place de la Monnaie par un rendez-vous festif organisé, notamment, par plusieurs ONG avec des animations, des jeux, des ateliers textiles, des spectacles de danse contemporaine, la réalisation de fresques d'art participatif, un flashmob, un cortège musical, un discosoup et un concert Gnawa. Enfin, notez que tous ces événements sont gratuits et ouverts à tout le monde, une raison, s'il en fallait encore une, pour se montrer solidaire de nos frères humains.



QUINZAINE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE 1 > 15.10.

Différents lieux à Bruxelles – 02 279 21 16 – solidarite.bruxelles.be.



► **FOCUS OP DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO.**

Een aantal activiteiten tijdens deze veertiendaagse staat in het teken van de Democratische Republiek Congo, waar in december van dit jaar toekomstbepalende verkiezingen plaatsvinden. Er staan diverse lezingen op het menu van deze Congocyclis in 'le Cercle des Voyageurs': *Le cobalt de la RD Congo. Quels enjeux? Humanitaire ou souverain?* (De inzet van kobalt in Congo) plaatst de economische ontwikkeling en het respect van de mensenrechten in perspectief. *Afrique de demain: Elections ou Insurrection?* (Het Afrika van morgen: verkiezingen of opstand?) neemt de uitdagingen van de decemberverkiezingen onder de loep; *Aux droits de l'enfant en RDC* bespreekt de toepassing van de kinderrechten in de DR Congo; en de prachtige fototentoonstelling *L'espoir Gom(m)la la Guerre*, het project van een groep jongeren van Alohanews die in februari 2018 naar Goma reisden om er de stad te bezoeken die regelmatig in het nieuws kwam wegens de gruwelijke misdaden van gewapende groepen.

MULTINATIONALS TER DISCUSSIE.

Een ander probleem dat de democratie in sommige landen in het gedrang brengt, is de rol van de multinationals. Regeringen geven deze bedrijven vaak carte blanche om de bevolking straffeloos uit te buiten en elke regelgeving met voeten te treden. Op de lezing-tentoonstelling *Les Multinationales et les droits humains* (Multinationals en mensenrechten) zijn Stávros Lambrinidis, speciaal EU-vertegenwoordiger voor de mensenrechten en Olivier De Schutter, voormalig speciaal rapporteur van de Verenigde Naties te gast. Zij getuigen over de strijd die de VN voert tegen de toenemende

VEERTIENDAAGSE INTERNATIONALE SOLIDARITEIT 1 > 15.10.

Diverse locaties in Brussel – 02 279 21 16 – solidariteit.bruxelles.be.



invloed van multinationals, vooral in Afrika, het nieuwe economische eldorado voor sommige gewetenloze grote ondernemingen. Tijdens verschillende ontmoetingen, debatten en lezingen komen ook de rechten van kinderen, vrouwen en LGBT+ aan bod, of de aanhoudende migratieproblematiek die nergens op een bevredigende, humane manier wordt opgelost. Het programma van de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit is dus rijk gevuld en meer dan ooit onmisbaar om meer inzicht te krijgen in de toestand van een wereld waar op talrijke plaatsen de rechten van mannen, vrouwen, kinderen en minderheden dagelijks worden geschonden. Het slotfeest van deze Veertiendaagse vindt plaats op zaterdag 13 oktober op het Muntplein. Verschillende ngo's vergasten er jong en oud op animatie, spel, textielworkshops, dansvoorstellingen, creatie van collectieve fresco's, een flashmob, een muziekstoet, discosoup en een Gnawa-concert. Nog even meegeven dat alle evenementen gratis zijn en iedereen welkom is om zich 'internationaal solidair' te tonen.

LES RENDEZ-VOUS CULTURELS DE LA 'QUINZAINE'. EEN PORTIE CULTUUR.

Histoire de respirer un peu, la Quinzaine a également programmé quelques moments plus légers mais toujours en lien avec la thématique en conviant des artistes, musiciens ou comédiens, à témoigner de leur réalité, de leur parcours, en paroles et en musique.

FESTIVAL DES BLOCS.

Dans le cadre du Festival des Blocs qui s'inscrit dans la programmation de la Quinzaine, on pourra notamment assister, à la Cité Modèle, à des concerts, spectacles, expositions, projections et performances aux horizons divers interprétés ou réalisés pour la plupart par les habitants de la Cité.

● 6.10 – midi > minuit – Cité Modèle – 1020 (Laeken) – 0478 41 52 83 – www.desbloccs.be.

FRAGMENTS D'UNE GENÈSE OUBLIÉE D'ABDELLATIF LAËBI PAR VAYU.

À partir du texte *Fragments d'une genèse oubliée* d'Abdellatif Laâbi, Vayu propose un concert en forme de discours dénonçant tous les modèles de tyrannie. Une invitation à reconsidérer les frontières, les certitudes et les identités crispées.

● 6.10 – 19h – 1 bd de Nieupoort – 1000 – 0485 44 54 18 – Réservation souhaitée : bouchra@zoartmusic.com – www.zoartmusic.com.

GITARES TOUARÈGUES, LES CORDES DE LA RÉSISTANCE

Une conférence donnée par le documentariste Arnaud Contreras, accompagné par la musique d'Anana Harouna, guitariste touareg, qui nous fait découvrir les chansons de musiciens touaregs qui ont troqué les instruments traditionnels pour la guitare électrique musicale et qui à travers leurs chansons nous racontent leur lutte pour l'auto-détermination.

● 7.10 – 14h – Atelier Marcel Hastir – 51 rue du Commerce – 1000 – 0472 97 87 44 – Réservation souhaitée : info@takrist.be – www.takrist.be.

LE RÊVE DU TARMAC.

Un spectacle touchant et tendre, en forme de récit de vie dans lequel Muriel Verhoeven nous transmet son enseignement africain, tiré de ses rencontres avec deux sages : le griot Sotigui Kouyaté et le marabout Ladj M'Beton Konaté.

● 9.10 – 20h – Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – Réservation souhaitée : solidariteinternationale@brucity.be – 02 279 21 15.

De ernstige Veertiendaagse brengt ook enkele lichtere momenten. De organisatoren programmeerden een aantal themagerelateerde cultuuractiviteiten met kunstenaars, muzikanten en acteurs die het publiek onderdompelen in hun realiteit en parcours.

FESTIVAL DES BLOCS.

Tijdens het festival 'Des Blocs', dat deel uitmaakt van de Veertiendaagse, krijgt u in de Modelwijk een waaier aan tentoonstellingen, concerten, voorstellingen, filmvertoningen en performances te zien, meestal opgevoerd of bedacht door de wijkbewoners.

● 6.10 – 12u > 24u – Modelwijk – 1020 (Laken) – 0478 41 52 83 – www.desbloccs.be.

FRAGMENTS D'UNE GENÈSE OUBLIÉE VAN ABDELLATIF LAËBI DOOR VAYU.

Met de tekst 'Fragments d'une genèse oubliée' van Abdellatif Laâbi als basis geeft Vayu een concert in de vorm van een toespraak die elke vorm van tirannie aan de kaak stelt. Een uitnodiging om onze grenzen, zekerheden en verkrampte identiteiten te herzien.

● 6.10 – 19u – Nieuwpoortlaan 1 – 1000 – 0485 44 54 18 – Reserveren gewenst: bouchra@zoartmusic.com – www.zoartmusic.com.

TOEAREGGITAREN, DE SNAREN VAN DE WEERSTAND.

Een lezing van documentairemaker Arnaud Contreras, met muzikale begeleiding door toereggitarist Anana Harouna. Hij laat ons kennismaken met de muziek van zijn volk dat de traditionele instrumenten inruilde voor de elektrische gitaar. Via zijn liederen vertelt hij het verhaal van hun strijd voor zelfbeschikking.

● 7.10 – 14u – Atelier Marcel Hastir – Handelsstraat 51 – 1000 – 0472 97 87 44 – Reserveren gewenst: info@takrist.be – www.takrist.be.

LE RÊVE DU TARMAC.

Een gevoelige, vertederende theatervoorstelling in de vorm van een levensverhaal. Muriel Verhoeven vertelt Afrikaanse levenslessen die gebaseerd zijn op haar ontmoeting met twee wijzen: de verteller Sotigui Kouyaté en de marabout Ladj M'Beton Konaté.

● 9.10 – 20u – CC Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – Reserveren gewenst: internationalesolidariteit@brucity.be – 02 279 21 15.



BRUXELLES, VILLE SOLIDAIRE.

La Cellule Solidarité internationale – qui organise également chaque année la Quinzaine de la Solidarité internationale – initie des activités d'information et de sensibilisation aux problématiques Nord-Sud. Elle vise à les informer quant aux rapports inégaux existants sur la planète et à créer une plus grande solidarité entre les Bruxellois et le reste du monde. En contact avec le milieu associatif bruxellois, la Cellule encourage également les citoyens à se mobiliser pour la solidarité internationale et aide les associations à mettre en œuvre des actions d'éducation au développement.

Cellule Solidarité internationale – 02 279 21 10 – solidariteinternationale@brucity.be.

BRUSSEL, SOLIDAIRE STAD.

De Cel Internationale Solidariteit organiseert niet alleen deze Veertiendaagse maar staat ook aan de wieg van heel wat informatie- en bewustmakingscampagnes rond de Noord-Zuidproblematiek. De Cel wil vooral informeren over de ongelijke en onrechtvaardige verhoudingen in deze wereld en streeft een grotere solidariteit na tussen de Brusselaars en de rest van de wereld. De Cel doet dit in nauw overleg en samenwerking met het Brusselse verenigingsleven en moedigt de Brusselaars ook aan zich in te zetten voor de internationale solidariteit. Ze helpt verder nog het verenigingsleven bij het opzetten van vormingsprojecten.

Cel Internationale Solidariteit – 02 279 21 10 – internationalesolidariteit@brucity.be.

Interview.

BERNARD KERIS.

Chargé de projet pour la Cellule Solidarité internationale.
Projectverantwoordelijke voor de Cel Internationale Solidariteit.

Bernard Keris insiste sur l'excellente collaboration qui permet de construire chaque année la Quinzaine de la Solidarité internationale.

Bernard Keris beklemtoont de uitstekende samenwerking met het Brusselse verenigingsleven om jaarlijks de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit op poten te zetten.



Quel est le rôle de la Cellule Solidarité internationale ?

Nous réalisons un travail de sensibilisation auprès du grand public ou de publics spécifiques, scolaire, associatif, autour de grandes thématiques qui traversent notre société et qui touchent à la solidarité nord/sud. Mais notre travail consiste aussi à faire le lien entre la multitude d'initiatives proposées par le tissu associatif bruxellois qui est vaste et très dynamique. Nous apportons notre soutien aux associations sous deux formes, soit logistique, soit financière via des appels à projet. Nous avons aussi des projets de coopération, notamment dans le cadre d'un accord avec Kinshasa en RDC.

Qu'est-ce qui guide le choix de la thématique de la Quinzaine de la Solidarité internationale ?

Nous essayons à chaque fois de choisir une thématique assez large qui parle à tout le monde et qui est en phase avec l'actualité. Cette année, étant donné que nous célébrons les 70 ans de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, la thématique des droits humains s'est imposée d'elle-même. D'autant que plus que jamais, l'actualité nous le démontre chaque jour, ceux-ci continuent à être bafoués dans de nombreux coins du monde et pas seulement dans des pays lointains mais aussi, comme on l'a vu récemment en Turquie ou en Hongrie, des pays beaucoup plus proches de nous.

Justement, avez-vous voulu mettre un focus sur un pays ou une région en particulier ?

Ce n'est pas notre objectif, nous préférons aborder des grandes questions qui s'inscrivent dans la thématique générale comme le droit des immigrés, le droit des femmes ou des enfants. Mais comme nous travaillons en partenariat avec des associations représentatives de certains pays et que ces questions les concernent, on a parfois des pays qui sont plus mis en avant parce que ces associations nous ont proposé des sujets intéressants. C'est le cas cette année avec la République démocratique du Congo qui fera l'objet de plusieurs débats et expositions.

Comment sensibilise-t-on les plus jeunes à ces questions ?

Tout au long de l'année, nous proposons des activités destinées au milieu scolaire pour aborder ces sujets parfois complexes que nous essayons de rendre accessibles aux jeunes. C'est aussi en les impliquant dans des projets qu'on peut les sensibiliser. D'ailleurs, dans le cadre de la Quinzaine, nous allons exposer le travail que l'Association pour les Nations Unies (APNU) a réalisé avec des jeunes francophones de Belgique (de 10 à 30 ans) en leur demandant de revisiter à leur manière la Déclaration universelle des droits de l'Homme. Le résultat est assez bluffant et même très touchant pour certains.

Welke rol speelt de Cel Internationale Solidariteit?

Ons werk bestaat vooral in de bewustmaking van het publiek of specifieke groepen zoals scholen en verenigingen rond belangrijke maatschappelijke thema's met betrekking tot de Noord-Zuidsolidariteit. Maar we zorgen ook voor een samenhang tussen de vele initiatieven van het uitgebreide, dynamische Brusselse verenigingsleven. We steunen de verenigingen op twee manieren: logistiek of financieel via projectoproepen. En we organiseren ontwikkelingsprojecten, meer bepaald in het kader van een overeenkomst met Kinshasa in de DRK.

Wat bepaalt de themakeuze van de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit?

We proberen telkens een actueel thema te kiezen dat iedereen aanspreekt. En aangezien we dit jaar de 70e verjaardag van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens vieren, lag het thema 'mensenrechten' voor de hand. Vooral omdat nu meer dan ooit uit de dagelijkse nieuwsberichten blijkt dat de mensenrechten nog steeds worden geschonden. En dit gebeurt niet enkel heel ver weg, maar zoals we recent nog zagen ook in dichtbijgelegen landen zoals Turkije en Hongarije.

Wilde u een bepaald land of gebied extra in de kijker plaatsen?

Dat is niet de bedoeling. We snijden liever grote kwesties aan die aansluiten bij het algemene thema zoals de rechten van immigranten, vrouwen of kinderen. Maar aangezien we samenwerken met verenigingen die bepaalde landen vertegenwoordigen waarop deze kwesties betrekking hebben, gebeurt het dat sommige landen meer aandacht krijgen omdat de verenigingen ons interessante onderwerpen voorstelden. Dit gebeurt nu bijvoorbeeld met de Democratische Republiek Congo die centraal staat in verschillende debatten en tentoonstellingen.

Hoe maakt u de jeugd warm voor deze problematiek?

Het hele jaar door stellen we animaties voor aan scholen om deze soms complexe onderwerpen toegankelijker te maken voor jongeren. We kunnen ze ook bereiken door hen te betrekken bij projecten. We zullen tijdens deze Veertiendaagse trouwens het werk tonen dat de Vereniging voor de Verenigde Naties voor de Franse gemeenschap (APNU) maakte met jongeren van 10 tot 30 jaar rond het herdenken van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens. Het resultaat is echt wel verbluffend en voor sommigen zelfs ontroerend.

BRUXELLES, UNE VILLE QUI GARANTIT AUSSI L'ÉGALITÉ DES CHANCES...

DES FEMMES.

La Ville a créé, en 2007, le Conseil consultatif pour l'Égalité entre les Femmes et les Hommes (CCEFH) qui se penche sur toutes les situations, questions et problèmes à Bruxelles qui portent sur l'égalité entre les femmes et les hommes. Son objectif est d'émettre des avis concernant des questions au sujet du genre comme la discrimination, la violence entre partenaires, l'égalité des chances au niveau de la carrière professionnelle... Il joue un rôle de relais auprès du pouvoir politique pour le tenir informé de situations problématiques et travaille à ses côtés pour développer des campagnes de sensibilisation.

• **Contact – Cellule Égalité des chances – 02 279 21 50 – egalitedeschances@brucity.be**

DES PERSONNES AVEC UN HANDICAP.

Bruxelles, soucieuse d'améliorer le quotidien des personnes avec un handicap, a mis en place divers services pour les aider, notamment, dans la recherche d'emploi, dans l'aménagement de leur logement, à bénéficier d'une carte de parking qui leur est dédiée, pour leur déplacement... Il existe également un Conseil consultatif de la Personne handicapée auquel chacun peut s'adresser pour soulever un problème ou faire des suggestions pour améliorer ses droits.

• **0800 18 811 (gratuit)**

DES BRUXELLOIS D'ORIGINE ÉTRANGÈRE.

Au sein de la Ville, le Conseil des Bruxellois d'origine étrangère a pour mission de promouvoir le dialogue interculturel et de valoriser le travail des associations, en particulier dans l'accueil des primo-arrivants.

• **162 bd Maurice Lemonnier – 1000 – 02 511 34 37 – orgrbva-cboe@brucity.be**

DES PLUS FRAGILES.

À travers l'action de son CPAS, Bruxelles vient en aide aux plus fragilisés en leur permettant de bénéficier d'une aide financière mais a également développé différents programmes de soutien destinés à des publics spécifiques, personnes avec un handicap, enfants, adolescents, personnes âgées.

• **CPAS de la Ville de Bruxelles – 298a rue Haute – 1000 – 02 543 60 90 – www.cpasbru.irisnet.be**

DE LA COMMUNAUTÉ LGBT.

La Ville soutient différentes initiatives qui défendent les droits des personnes LGBT et fait un travail régulier de sensibilisation contre l'homophobie et la transphobie, notamment, en soutenant le travail de la RainbowHouse Brussels qui abrite différentes associations francophones et néerlandophones LGBTQI (Lesbiennes, Gays, Bisexuel(le)s, Transgenres, Queer, Intersexes). Les LGBTQI peuvent y recevoir des informations, bénéficier d'un accueil chaleureux ou simplement s'y rencontrer. La Ville soutient également le Refuge Bruxelles qui met à disposition, pour les jeunes LGBT de 18 à 25 ans rejetés par leur famille, un hébergement temporaire et leur offre une aide sociale, juridique, administrative et médicale.

• **RainbowHouse Brussels – 42 rue du Marché au Charbon – 1000 – 02 503 59 90 – www.rainbousehouse.be**

• **Le Refuge Bruxelles – info@refugeopvanghuis.be – www.refugeopvanghuis.be**

BRUSSEL STAAT OOK GARANT VOOR GELIJKE KANSEN...

MET VROUWEN.

In 2007 richtte de Stad de Stedelijke Adviesraad voor Gelijkheid tussen Vrouwen en Mannen op (AGVM). Hij verdiept zich in alle situaties, kwesties en problemen in Brussel die te maken hebben met gelijkwaardigheid tussen vrouwen en mannen. De AGVM heeft als doel advies te geven over gendergerelateerde kwesties zoals discriminatie, partnergeweld, gelijke carrièrekansen, enz. Hij houdt de overheid ook op de hoogte van problematische situaties en werkt er nauw mee samen om bewustmakingscampagnes te ontwikkelen.

• **Contact – Cel Gelijke Kansen – 02 279 21 50 – gelijkekansen@brucity.be**

MET PERSONEN MET EEN HANDICAP.

De Stad wil het dagelijkse leven van personen met een handicap makkelijker maken. Daarom creëerde ze diverse diensten om hen te helpen, vooral bij het zoeken naar werk, de inrichting van hun woning, het verkrijgen van een speciale parkeerkaart, verplaatsingen... Er is ook een Adviesraad voor Personen met een Handicap (APH) waar iedereen terecht kan met een concreet probleem of met suggesties om de rechten van personen met een handicap te verbeteren.

• **0800 18 811 (gratis)**

MET BRUSSELAARS VAN BUITENLANDSE HERKOMST.

De Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst heeft als opdracht de dialoog tussen culturen te stimuleren en de deskundigheid van de verenigingen in te zetten, vooral bij het onthaal van nieuwkomers.

• **Maurice Lemonnierlaan 162 – 1000 – 02 511 34 37 – orgrbva-cboe@brucity.be**

MET KWETSBAAREN.

Het OCMW van de Stad helpt de meest kwetsbare burgers met financiële steun. Daarnaast ontwikkelde de Stad ook verschillende hulpprogramma's voor specifieke groepen zoals personen met een beperking, kinderen, adolescenten en senioren.

• **OCMW – Hoogstraat 298a – 1000 – 02 543 60 90 – www.ocmwbru.irisnet.be**

MET DE LGBT-GEMEENSCHAP.

De Stad steunt diverse initiatieven die de rechten van LGBT+ verdedigen en organiseert regelmatig bewustmakingsacties rond homo- en transphobie. Zo staat ze in het bijzonder achter het werk van het RainbowHouse Brussels dat verschillende Nederlands- en Franstalige LGBTQI-verenigingen herbergt (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer, Intersex) en waar de LGBTQI en hun vrienden terecht kunnen voor informatie, een warm onthaal of om elkaar te ontmoeten. De Stad steunt ook Le Refuge Bruxelles, een opvanghuis voor jonge LGBT+-vluchtelingen van 18 tot 25 jaar die door hun familie verstoten werden. Ze krijgen hier naast tijdelijk onderdak ook sociale, administratieve en medische hulp.

• **RainbowHouse Brussels – Kolenmarkt 42 – 1000 – 02 503 59 90 – www.rainbousehouse.be**
• **Le Refuge Bruxelles – info@refugeopvanghuis.be – www.refugeopvanghuis.be**

DES AUDIOGUIDES POUR DÉCOUVRIR LES CIMETIÈRES.

La Ville dispose de 40 audioguides pour les visiteurs qui souhaitent approfondir leurs connaissances et leur découverte du patrimoine funéraire exceptionnel dont dispose Bruxelles. Disponibles gratuitement à l'accueil des cimetières, ils permettent de partir à la découverte de trois parcours répertoriés dans les brochures éditées par la Ville sur les cimetières de Bruxelles et de Laeken et de ses galeries funéraires. Ces audioguides ont été pensés pour apporter un vrai supplément à une visite classique en découvrant des passages musicaux, des anecdotes et des informations sur les personnalités qui y reposent.

Cimetières de la Ville de Bruxelles – horaires d'ouverture les 1^{er} et 2 novembre de 8h à 18h, dernière entrée à 17h30.



MET EEN AUDIOGIDS OP VERKENNING OP ONZE BEGRAAFPLAATSEN.

De Stad beschikt over 40 audiogidsen voor bezoekers die het bijzondere Brusselse begrafenisfergoed beter wil leren kennen. Er zijn momenteel drie rondleidingen mogelijk, die door de Stad ook als brochure werden uitgegeven: de begraafplaats van Brussel, die van Laken en de graf galerijen van Laken. De audiogidsen verrijkt een klassiek kerkhofbezoek met enkele muziekfragmenten, anekdotes en weetjes over bekende personen die er begraven liggen. De toestellen zijn gratis beschikbaar bij de ingang van de begraafplaatsen.

Begraafplaatsen van de Stad – 1 en 2 november open van 8u tot 18u (laatste toegang om 17u30).

LA VILLE OUVERTE À TOUS LES GENRES. WERKEN AAN EEN GENDERSOLIDAIRE STAD.

Depuis 2015, la Ville s'associe à la campagne 'All Genders Welcome', une initiative de la Maison Arc-en-Ciel organisée en collaboration avec la Région bruxelloise et la Fédération Wallonie-Bruxelles. Cette campagne vise à rappeler que toute personne, quelle que soit son identité de genre ou son orientation sexuelle, tous les couples et toutes les familles sont les bienvenus. Les membres du personnel de la Ville bénéficient également d'une formation en ce sens sur les thématiques LGBTQ+ (Lesbiennes, Gays, Bisexuel(le)s, Trans, Queer, Intersexes etc.) afin de mieux accueillir et orienter le public. Cette année, plus particulièrement, les crèches de la Ville appuieront ce message en soulignant qu'elles aussi accueillent à bras ouverts les familles dites 'arc-en-ciel'.

RainbowHouse Brussels – 02 503 59 90 (lun > ven : 10h > 18h) – 42 rue du Marché au Charbon – 1000.
Cellule Égalité des chances – 5 rue de la Chaufferette – 1000 – 02 279 21 50 – egalitedeschances@brucity.be

Sinds 2015 werkt de Stad mee aan de campagne 'All Genders Welcome', een initiatief van het RainbowHouse Brussels en georganiseerd in samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschap. Deze campagne maakt duidelijk dat elk individu, ongeacht gender of seksuele geaardheid, elk koppel of elk gezin welkom is. De medewerkers van de Stad krijgen ook een opleiding rond het LGBTQ+-thema (Lesbisch, Gay, Bi, Trans, Queer, Intersekse, enz.) om het publiek beter te kunnen ontvangen en wegwijs te maken. Dit jaar zijn het de crèches van de Stad die de boodschap uitdragen dat ook zij de zogenaamde regenbooggezinnen met open armen ontvangen.

RainbowHouse Brussels – 02 503 59 90 (ma > vrij: 10u > 18u) – Kolenmarkt 42 – 1000.
Cel Gelijke Kansen – Lollepstraat 5 – 1000 – 02 279 21 50 – gelijkekansen@brucity.be

NOTA BENE CONTRE LE DÉCROCHAGE SCOLAIRE.

Des questions, problèmes ou réflexions en lien avec la scolarité ? Nota Bene, le service de prévention du décrochage scolaire de la Ville, est là pour vous aider. Destiné aux jeunes et aux familles domiciliés et/ou scolarisés sur le territoire communal, il propose une aide individuelle pour toute demande relative à la scolarité : informations, recherche d'école, changement d'option, etc. Organisé par Bravvo, le service de prévention de la Ville, Nota Bene, développe également des projets de prévention au sein des écoles, en partenariat avec les professionnels et le réseau associatif. Un service de proximité neutre, gratuit et accessible toute l'année.

www.bravvo.be ou **Centre-Ville : 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 15.**
Quartier Nord : rue de l'Eclusier Cogge – 1000 – 02 208 00 83.



NOTA BENE TEGEN SCHOOLVERZUIM.

Hebt u vragen, problemen of bedenkingen in verband met de school? Nota Bene, onze dienst ter preventie van schoolverzuim kan u helpen. Jongeren en gezinnen die wonen en/of naar school gaan op het grondgebied van de Stad krijgen er informatie en individuele begeleiding bij het zoeken naar een school, verandering van studiekeuze, enz. Nota Bene ontwikkelt – onder de koepel van Bravvo, de preventiedienst van de Stad - in samenwerking met professionals en verenigingen ook preventieprojecten in scholen. Deze plaatselijke dienstverlening is neutraal, gratis en het hele jaar tot uw dienst.

www.bravvo.be of **Centrum: Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 15. Noordwijk: Sluismeester Coggestraat – 1000 – 02 208 00 83.**

TROUVER UN JOB DANS L'HORECA ?

Le Salon Horeca, créé pour les chercheurs d'emploi et les professionnels du secteur, aura lieu cette année au Palais 7 de Brussels Expo le 19 octobre de 10h à 17h. Organisé par la Centrale de l'Emploi en collaboration avec la Cellule Horeca de la Ville et la Fédération Horeca, cet événement est l'occasion de découvrir des formations, d'accéder à des offres d'emploi, de rencontrer des recruteurs, d'assister à des conférences et des démonstrations.

Entrée gratuite sur inscription – obligatoire – via le site www.werkcentraledemploi.be.

Beurs Horeca Brussels, een jobbeurs voor werkzoekenden en professionals in de sector, vindt dit jaar plaats op vrijdag 19 oktober, van 10u tot 17u, in Paleis 7 van Brussels Expo. Het evenement, georganiseerd door de Werkcentrale in samenwerking met de Cel Horeca van de Stad en de Brusselse Horecafederatie, is de ideale plaats om opleidingen en jobaanbiedingen te ontdekken, werkgevers te ontmoeten, of lezingen en demonstraties bij te wonen.

Gratis maar inschrijven noodzakelijk via www.werkcentraledemploi.be.

EEN JOB IN DE HORECA?



SENIORS, DEMANDEZ VOS CHÈQUES SPORT. SENIOREN, VRAAG UW SPORTCHEQUES.

La Ville met à la disposition de ses seniors âgés de 55 ans et plus des chèques sport d'une valeur de 100 euros. Toutes les personnes qui répondent aux conditions peuvent bénéficier de cette réduction sur son abonnement dans un club sportif affilié à la société Sodexo. Les chèques, nominatifs, devront être retirés en mains propres à raison d'un chèque par personne jusqu'au mois de mai 2019 et seront valables jusqu'en septembre 2019. Cet avantage s'adresse uniquement aux personnes domiciliées sur le territoire de la Ville de Bruxelles (1000 – 1020 – 1120 – 1130). Les clubs sportifs qui ne sont pas encore affiliés à Sodexo auront encore la possibilité d'y adhérer. Le formulaire de demande est disponible au téléchargement via bruxelles.be/cheques-sports.

Service Seniors – 32 rue Van Helmont – 1000 – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be.

De Stad stelt sportcheques van maximaal 100 euro ter beschikking van haar 55-plussers. Wie aan de voorwaarden voldoet kan een korting genieten op zijn abonnement van een club die aangesloten is bij Sodexo. Tot mei 2019 kunt u per persoon één cheque op naam zelf afhalen. De sportcheques zijn geldig tot september 2019. Dit voordeel is enkel bestemd voor personen die wonen in 1000 – 1020 – 1120 – 1130 Brussel. Sportclubs die nog niet zijn aangesloten bij Sodexo kunnen dit alsnog doen. Het aanvraagformulier kunt u downloaden op bruxelles.be/sportcheques-voor-senioren.

Dienst Senioren – Van Helmontstraat 32 – 1000 – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be.

UN NOUVEAU SITE WEB POUR LES MARCHÉS.



Depuis fin juillet, le site Internet 'marchés.bruxelles.be' permet de trouver, d'un simple clic, l'ensemble des marchés installés sur le territoire de la Ville. Facile d'utilisation, ce nouveau site permet de localiser sur une carte interactive et dynamique l'ensemble des marchés installés sur le territoire communal, de découvrir leurs horaires, adresses, les dernières actualités et les événements qui y seront organisés.

marches.bruxelles.be.

NIEUWE WEBSITE VOOR DE BRUSSELSE MARKTEN.

Sinds kort is er een nieuwe, gebruiksvriendelijke website beschikbaar met alle informatie over de markten in de Stad. Op markten.brussel.be vindt u een interactieve plattegrond met de locatie van elke markt op het grondgebied van de Stad, de uren en dagen, de adressen, het laatste marktnieuws en de geplande evenementen.

markten.brussel.be.



CONSEIL SANTÉ. GEZONDHEIDSTIP.

LA VUE, C'EST CAPITAL !

Dans le cadre de la Journée mondiale pour la vue, le service d'ophtalmologie du CHU Brugmann, site Horta, organise le jeudi 11 octobre un dépistage gratuit de la DMLA chez les personnes de plus de 55 ans. La dégénérescence maculaire liée à l'âge est une maladie dégénérative de la macula qui entraîne une perte de la vision centrale en gardant intacte la vision périphérique. Elle est la cause la plus fréquente de perte de la vision chez les personnes de plus de 50 ans. Les maladies de la rétine constituent une cause majeure de malvoyance. Leurs origines sont variées : elles peuvent être dégénératives (exemple : la dégénérescence maculaire liée à l'âge), vasculaires (exemple : complications du diabète ou thromboses), inflammatoires, infectieuses, héréditaires (exemple : rétinopathie pigmentaire), traumatiques ou tumorales. Le diagnostic des maladies de la rétine est réalisé par l'ophtalmologue et fait appel à des examens spécifiques.

CHU Brugmann – site Victor Horta – 4 place Arthur Van Gehuchten – 1020 (Laeken).

GOED ZIEN IS BELANGRIJK!

Ter gelegenheid van de 'World Sight Day' of Internationale Dag van het Zicht, organiseert de dienst oftalmologie van het UVC Brugmann, Victor-Hortasite, op donderdag 11 oktober een gratis oogtest voor leeftijdsgebonden maculadegeneratie (LMD) bij 55-plussers. LMD is een progressieve aandoening van de macula (deel van het netvlies) die het centrale gezichtsvermogen verstoort, terwijl het perifere gezichtsveld intact blijft. Deze aandoening is de meest voorkomende oorzaak van ernstig zichtverlies bij mensen ouder dan 55 jaar. Netvliesziekten zijn een belangrijke oorzaak van slechtziendheid. Ze ontstaan om verschillende redenen: degeneratief (bv. leeftijdsgebonden maculadegeneratie), vasculair (bv. diabetescomplicaties of tromboses), ontsteking, infectie, erfelijkheid (bv.: retinitis pigmentosa), trauma's of tumoren. De diagnose van netvlies-aandoeningen gebeurt door de oogarts en door middel van specifieke onderzoeken.

UVC Brugmann – site Victor Horta – Arthur Van Gehuchtenplein 4 – 1020 (Laken).

VOUS LOUEZ UN LOGEMENT ? QU'EST-CE QUI CHANGE ?

Depuis le 1^{er} janvier 2018, les règles qui régissent les contrats de location ont changé. Si vous vous apprêtez à louer ou mettre en location un bien immobilier, on vous donne les clés pour bien comprendre les droits et obligations de chacun car un locataire ou un propriétaire averti en vaut deux !

POUR LES LOCATAIRES ET LES PROPRIÉTAIRES.

Dans le cadre d'un bail de moins de 6 mois, ni le locataire, ni le propriétaire ne peuvent y mettre fin sauf en cas de commun accord.

POUR LES LOCATAIRES.

Pour un bail de 6 mois à 3 ans, vous pouvez y mettre fin à tout moment à condition de :

- donner un préavis de 3 mois. Attention ! Ce préavis ne commence que le premier jour du mois qui suit la réception du courrier

recommandé annonçant votre décision de quitter le bien :

- payer une indemnité équivalente à 1 mois de loyer.

Pour un bail de plus de 3 ans, les conditions pour mettre fin au bail sont identiques.

POUR LES PROPRIÉTAIRES.

Pour un bail de 6 mois à 3 ans, vous pouvez y mettre fin après la 1^{re} année à condition de :

- donner votre préavis pour occuper personnellement le logement. Cette règle est également valable si vous souhaitez y installer

des membres de votre famille ou de celle de votre conjoint jusqu'au 2^e degré :

- donner un préavis de 3 mois ;
- payer une indemnité au locataire équivalente à 1 mois.

Pour un bail de plus de 3 ans, vous pouvez également y mettre fin après la 1^{re} année à condition de :

- donner un préavis de 6 mois ;
- pour occuper personnellement le logement ou y installer des membres de votre famille ou de votre conjoint jusqu'au 2^e degré, il vous faudra payer une indemnité équivalente à

1 mois de loyer, uniquement si le congé est notifié les 3 premières années. S'il est notifié au-delà, vous ne devrez payer aucune indemnité ;

- pour faire des travaux, vous devrez attendre la fin de chaque triennat mais vous ne devrez verser aucune indemnité ;
- si vous souhaitez simplement mettre fin au bail, vous devrez attendre la fin de chaque triennat et devrez vous acquitter d'une indemnité équivalente à 9 mois de loyer si c'est à la fin du 1^{er} triennat et 6 mois de loyer si c'est à la fin du 2^e triennat.

(VER)HUURDER IN BRUSSEL? DIT MOET U WETEN.

Op 1 januari 2018 werd de Brusselse huurwetgeving aangepast. Bent u van plan een woning te huren of te verhuren? Dan leest u best grondig volgend overzicht van de belangrijkste veranderingen. Het geeft u meer inzicht in uw rechten en plichten. Want denk eraan, een verwittigde huurder of verhuurder is er twee waard!

VOOR HUURDERS EN EIGENAARS.

Voor een huurovereenkomst met een looptijd van minder dan zes maanden mag noch de huurder noch de verhuurder de overeenkomst verbreken, tenzij dit onderling is overeengekomen.

VOOR DE HUURDERS.

Een huurovereenkomst met een looptijd van zes maanden tot drie jaar kunt u op elk ogenblik beëindigen, indien u aan de volgende voorwaarden voldoet:

- een opzegtermijn geven van drie maanden. Opgelet! Deze opzegtermijn begint slechts te lopen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de aangetekende opzegbrief werd ontvangen;

- een opzegvergoeding betalen ter waarde van één maand huur. Voor een huurovereenkomst met een looptijd van meer dan drie jaar blijven de voorwaarden om de overeenkomst te beëindigen dezelfde.

VOOR DE VERHUURDERS.

Een huurovereenkomst met een looptijd van zes maanden tot drie jaar kunt u beëindigen na het eerste jaar, indien u aan de volgende voorwaarden voldoet:

- een opzegtermijn geven als u persoonlijk in de huurwoning gaat wonen. Deze regel geldt ook indien u er familieleden van u of uw echtgenoot/echtgenote tot

- in de 3e graad wilt laten wonen;
- een opzegtermijn geven van drie maanden;
- een opzegvergoeding betalen ter waarde van één maand huur. Een huurovereenkomst met een looptijd van meer dan drie jaar kunt u ook beëindigen na het eerste jaar, indien u aan de volgende voorwaarden voldoet:
- een opzegtermijn geven van zes maanden;
- indien u zelf in de huurwoning gaat wonen of er familieleden van u of uw echtgenoot/echtgenote tot in de 3e graad wilt laten wonen, een opzegvergoeding betalen ter waarde van één maand huur, enkel indien de opzegging gebeurt

- tijdens de eerste drie jaren. Gebeurt de opzegging daarna, dan hoeft u geen vergoeding te betalen;
- ingrijpende werken uitvoeren kan enkel na het verstrijken van elke periode van drie jaar, maar u moet geen vergoeding betalen;
- de huurovereenkomst gewoon beëindigen kan na het verstrijken van elke periode van drie jaar. U moet dan een opzegvergoeding betalen ter waarde van negen maanden huur indien de opzegging gebeurt na de eerste periode van drie jaar, en ter waarde van zes maanden huur indien de opzegging gebeurt na de tweede periode van drie jaar.

Vous avez des questions ? N'hésitez pas à prendre contact avec l'ASBL Bravvo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 00 – infoprevention@brucity.be.

Nog vragen? Neem contact op met de vzw Bravvo – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 00 – infopreventie@brucity.be.



PIERRE WYNANTS.

*Parrain du label 'Senior Friendly'.
Peter van het Senior-Friendlylabel.*

De voormalige chef van het restaurant Comme chez soi, Pierre Wynants, houdt de Brusselse gastronomie vakkundig in het oog. Hij is trouwens een van de peters van de Senior-Friendly-actie die senioren wil warm maken voor gastronomie en horecazaken wil aanmoedigen om aandacht te hebben voor de noden van ouderen.

U zou kunnen denken dat hij door het veroveren van al die sterren niet meer met beide voeten op de grond staat. En dat hij na heel wat beroemdheden te hebben bediend en getutoeerd, hij geen oog meer zou hebben voor gewone stervelingen. Maar niets is minder waar. Want deze chef-kok in hart en nieren, met zijn gezellige uitstraling, typisch Brussels accent en de armen wijd opengespreid blijft altijd zichzelf, ongecompliceerd en eenvoudig. "Ik ben een ket", geeft hij toe. En dat klopt.

HET ENE EERBEWIJS NA HET ANDERE.

Uiteraard draagt hij met trots het Franse 'Légion d'honneur'-ereken op de kraag van zijn jasje. En iets in zijn blik verradt dat hij prat gaat op de vele onderscheidingen en titels die hij in de wacht sleepte: Frans landbouwdiploma, 'Arts et Lettres'-medaille ontvangen uit de handen van Jack Lang, eredoctoraat aan de universiteit van Tours, en de 'Légion d'honneur'-medaille. En toch, wanneer hij spreekt over zijn gerenommeerde Comme chez soi, dat hem al deze onderscheidingen opleverde, doet hij dit nooit opschepperig, integendeel. Hij praat eerder met tederheid over zijn grootvader die maître d'hôtel was, zijn vader die eerst slager en dan restauranthouder werd, en zijn schoonzoon Lionel Rigolet, die hem opvolgde in de keuken. Hij heeft het ook over het geluk dat hem te beurt viel om zijn zaak op het juiste moment te kunnen uitbreiden en zo groot te laten worden. "Mijn vader probeerde het drie of vier keer", vertelt hij, "maar hij had geen geluk. Ik kon de aanpalende huizen kopen en er een grote keuken, een wijnkelder en kantoren inrichten." Dit allemaal op het Rouppeplein, waar het restaurant in 1926 zijn deuren opende. "Ik heb een sterke sentimentele band met deze plek", licht Pierre Wynants toe.

ROUPPEPLEIN, NERGENS ANDERS.

Het begon allemaal met tafelfootbal. "Ik was ingeschreven in de hotelschool, maar spijbelde om met een bende Brusselse schoolvrienden te gaan spelen. Ik haalde dus niet de nodige punten." Pierres vader was woedend en verplichtte hem stages

te lopen. Hij wist namelijk dat zijn zoon talent had. "Toen ik drie jaar was, zette mijn grootmoeder me op tafel om de borden af te drogen", vertelt hij, "en in mijn tienertijd, wanneer mijn ouders uit huis waren, bakte ik mij een tournedos of maakte ik een saus klaar...". De jonge Pierre doet wat zijn vader vraagt: hij vertrekt eerst naar Savoie voor drie en een half jaar, verblijft dan in Engeland om er de taal te leren, brengt vervolgens een seizoen door in Noirfontaine, trekt daarna naar Dufour in Parijs en gaat tijdens de sluitingsmaand van Dufour aan de slag bij La Tour d'Argent. Overal krijgt hij een aanbod voor een vaste job en Bruno Coquatrix, directeur van de concertzaal Olympia, spoort hem aan om zich in Parijs te vestigen, maar tevergeefs: het leven en de loopbaan van Pierre Wynants zullen zich afspelen op het Rouppeplein, nergens anders.

BEZIG BLIJVENDE BIJ.

Sinds hij met pensioen is, gaat hij niet meer ver noch lang weg. In de buurt neemt hij wel deel aan zoveel diverse dingen dat hij ze niet op zijn vingers kan tellen: de lancering van nieuwe producten, 'De Ster van de Belgische Keuken'-wedstrijd, juryvoorzitter van de volgende garnaalkrokettenwedstrijd, plezieruitstapjes naar Brusselse brasseries waar hij het behoud van de culinaire tradities op prijs stelt. "De keuken is veranderd", betreurt hij. "In de grote restaurants staan ronkende menu's op de kaart en de klassieke keuken raakt in de vergetelheid. Natuurlijk is er vernieuwing nodig, maar de keuken moet een mix blijven van traditie en evolutie."

CULINAIR ADVISEUR VAN DE STAD.

Pierre Wynants is dus zowel lekkerbek als professionele meesterkok. Het is precies deze combinatie die van hem de perfecte adviseur maakt voor de Stad wanneer ze haar inwoners wil warm maken voor lokale eetgelegenheden met specifieke acties zoals het Senior-Friendlylabel. "Ik vind dit positief omdat de oudere bevolking op die manier de Brusselse gastronomie beter kan leren kennen", besluit Pierre Wynants. En als er iemand is die weet waarover hij praat...

« LA CUISINE DOIT RESTER UN MÉLANGE DE TRADITION ET D'ÉVOLUTION »

'DE KEUKEN MOET EEN MIX BLIJVEN VAN TRADITIE EN EVOLUTIE'

L'ancien patron du restaurant Comme chez Soi, Pierre Wynants, garde un œil averti sur la gastronomie bruxelloise. Il est d'ailleurs l'un des parrains de l'opération 'Senior Friendly' qui veut inciter les plus âgés à découvrir la gastronomie et stimuler les établissements à répondre aux attentes des seniors.

On pourrait croire qu'à force de collectionner les étoiles, il n'a plus les pieds sur terre. Et qu'après avoir nourri, chouchouté et tutoyé les stars, il ne regarde plus les communs des mortels. Pourtant, on se tromperait fameusement. Parce qu'avec sa bouille de marmite, son accent des ruelles bruxelloises et ses bras grands ouverts, Pierre Wynants reste simple et bon enfant. « Je suis un ket », clame-t-il. Et c'est tout à fait ça.

RÉCOMPENSES EN CASCADE...

Bien sûr, il porte fièrement l'insigne de la Légion d'honneur française au revers de son blazer. Et quelque chose dans son regard exprime une profonde fierté d'avoir accumulé titres et récompenses : diplôme français de l'agriculture, médaille des Arts et des Lettres – remise par Jack Lang – distinction de docteur *honoris causa* de l'université de Tours, et la Légion. Cependant, quand il parle de son célèbre Comme chez soi, qui lui a valu toutes ces distinctions, ce n'est jamais dans un esprit vantard, au contraire. Il évoque plutôt, avec une tendresse infinie, son grand-père maître d'hôtel, son père boucher puis restaurateur, et son gendre, Lionel Rigolet, qui lui a succédé aux fourneaux, ainsi que la chance, qui lui a permis d'agrandir – et donc de faire grandir, au moment opportun – l'établissement. « Mon père a essayé trois ou quatre fois », raconte-t-il, « mais il n'a jamais eu de

chance. Moi j'ai pu acheter les maisons contiguës, et y installer une grande cuisine, une cave à vins, des bureaux. » Le tout toujours à la place Rouppe, où le restaurant a été lancé en 1926. « Il y a un fort attachement sentimental », explique Pierre Wynants.

PLACE RROUPPE, NULLE PART AILLEURS.

Tout a pourtant commencé par des parties de kicker. « J'étais inscrit à l'école hôtelière, mais je brotais les cours pour aller jouer avec les copains de la bande de Bruxellois de l'école. Je n'ai donc pas obtenu mes points ». Son papa, furieux, l'oblige alors à effectuer des stages, parce qu'il avait repéré le talent filial. « À trois ans, ma grand-mère me mettait sur la table pour essuyer les assiettes », raconte-t-il, « et quand j'étais adolescent et que mes parents sortaient, je me préparais des tournedos, des plats en sauce... » Le jeune Pierre obéit donc à l'ordre paternel : il va d'abord en Savoie, pendant trois ans et demi, puis en Angleterre pour apprendre la langue dans le même temps, puis à Noirefontaine pour une saison, avant de passer chez Dufour à Paris, puis, lors de son mois de fermeture, à la Tour d'Argent. Partout, il reçoit des offres de postes permanents. Bruno Coquatrix, le patron de l'Olympia, l'incite à s'installer à Paris, mais rien n'y fait : la vie et la carrière de Pierre Wynants allaient se dérouler à la place Rouppe, nulle part ailleurs.

DES PROJETS EN PAGAILLE.

D'ailleurs, depuis qu'il est retraité, il ne s'en éloigne ni souvent ni longtemps. Il participe, du reste, à tellement d'activités dans le coin que ses doigts ne suffisent pas pour les énumérer : lancement de nouveaux produits, concours l'Étoile de la Cuisine belge, conseil d'administration des Grandes Tables du Monde, présidence du jury du prochain concours des croquettes de crevette, sans compter les sorties pour le plaisir, dans les brasseries bruxelloises, dont il apprécie l'aspect respectueux des traditions. « La cuisine a changé », regrette-t-il. « Dans les grands restaurants, les menus sont kilométriques et la cuisine classique est tombée dans l'oubli. Il faut du nouveau, bien sûr, mais la cuisine doit rester un mélange de tradition et d'évolution. »

CONSEILLER DE CHOIX POUR LA VILLE.

C'est cette position mixte de gourmet et de professionnel qui font de Pierre Wynants un conseiller de choix pour la Ville de Bruxelles quand il s'agit d'inciter la population à profiter des établissements locaux grâce à des actions spécifiques, telles que le label 'Senior Friendly'. « Je trouve cela positif puisque cela permet à la population plus âgée de découvrir la gastronomie bruxelloise », approuve Pierre Wynants. Et s'il y a bien quelqu'un qui sait de quoi il parle...

Le label 'Senior Friendly', décerné chaque année à l'initiative du Conseil consultatif des Seniors de la Ville de Bruxelles, distingue les restaurants qui accordent une attention particulière aux besoins des seniors. À ce jour, près de 50 restaurants du Centre, ainsi que de Haren, des Marolles et de Neder-Over-Heembeek ont été primés. Ils sont reconnaissables à l'autocollant affiché sur leur devanture, de sorte que les clients seniors sachent qu'ils y seront accueillis avec la plus grande bienveillance. Une brochure reprenant les restaurants Senior Friendly sera disponible, courant du mois d'octobre.

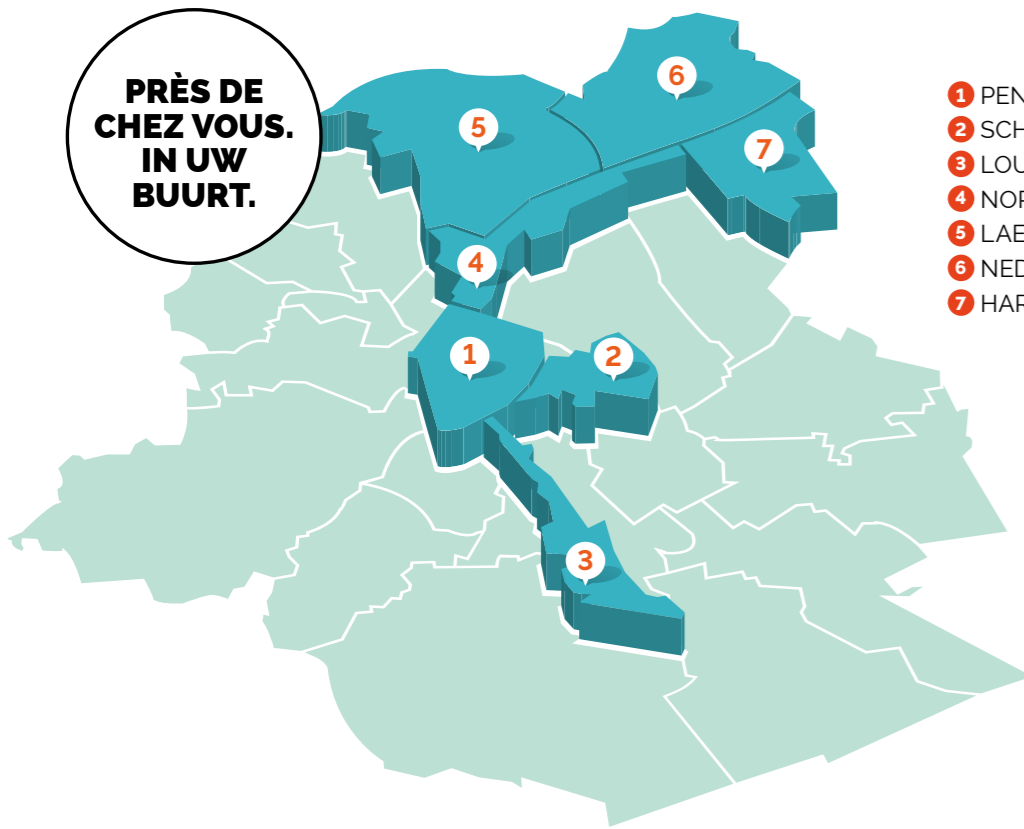


Service Seniors – 32 rue Van Helmont – 1000
– 02 279 34 95 – seniors@brucity.be.

Het Senior-Friendlylabel is een initiatief van de Adviesraad voor Senioren en wordt elk jaar uitgereikt aan Brusselse restaurants die zich extra attent opstellen tegenover senioren. Op dit ogenblik kregen al 50 restaurants in het centrum, Haren, de Marollen en Neder-Over-Heembeek het label. De zaken zijn herkenbaar aan de sticker op het raam en senioren weten zo dat ze er goed en gastvrij zullen ontvangen worden. Een brochure met de Senior Friendly restaurants wordt uitgegeven en kan vanaf oktober worden aangevraagd.

Dienst Senioren – Van Helmontstraat 32 – 1000 –
02 279 34 95 – seniors@brucity.be.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

5 LAEKEN | LAKEN

NOUVELLES ZONES 30 À LAEKEN.

La Ville étend les zones limitées à 30 km/h dans plusieurs quartiers de Laeken pour y améliorer la qualité de vie et assurer une meilleure sécurité routière. Ces nouvelles zones sont effectives depuis le début du mois de septembre 2018 et concernent le quartier Marie-Christine (périmètre délimité par la rue Stéphanie, l'avenue de la Reine, la rue Claessens, la rue Dieudonné Lefèvre, le boulevard Émile Bockstaël), le quartier autour du square Prince Léopold et du quartier rue Richard Neybergh (périmètre délimité par les boulevards Émile Bockstaël, Belgica, De Smet de Nayer), le quartier du triangle délimité par la rue du Heysel, l'avenue Houba de Strooper, le boulevard Jean Sobieski, le quartier délimité par l'avenue Stiénon, l'avenue Rommelaere et l'avenue Ernest Masoin, le boulevard De Smet de Nayer.

Cellule Mobilité & Espace public – Centre administratif – 6 bd Anspach – 1000 – 02 279 31 80 – urb.mobilite@brucity.be.



NIEUWE ZONES 30 IN LAKEN.

De Stad breidt de 30 km/u-zones uit in verschillende wijken van Laeken. Deze maatregel moet er de leefbaarheid en verkeersveiligheid verbeteren. Sinds begin september zijn de nieuwe zones van kracht in de Maria-Christinawijk (begrensd door de Stefaniestraat, Koninginnelaan, Claessensstraat, Dieudonné Lefèvrestraat, Emile Bockstaellaan), de wijk rond de Prins Leopoldsquare en de Richard Neyberghwijk (begrensd door de Emile Bockstaël-, Belgica- en De Smet de Naeyerlaan), de driehoek begrensd door de Heizelstraat, Houba de Strooper- en Jean Sobieskilaan, en de zone begrensd door de Stiénon-, Houba de Strooper-, Rommelaere-, Ernest Masoin- en De Smet de Naeyerlaan.

Cel Mobiliteit & Openbare ruimte – Administratief Centrum – Anspachlaan 6 – 1000 – 02 279 31 80 – urb.mobiliteit@brucity.be.

LE MÉDIATEUR SOCIAL POUR SOUTENIR LA VIE DE QUARTIER. SOCIALE BEMIDDELAAR STEUNT WIJKLEVEN.

Actifs dans six quartiers de Bruxelles, les médiateurs sociaux de Bravo soutiennent les activités et les projets qui favorisent la rencontre et les échanges entre habitants. Le médiateur social propose un espace de dialogue, d'information et de médiation de groupe, un accueil, une écoute et un relais face à des difficultés quotidiennes. Il peut également relayer les problématiques du quartier vers les autorités compétentes. Ce service de proximité, neutre et gratuit, est disponible toute l'année dans les Marolles, les quartiers Nord et Anneessens-Senne, à Laeken (Nord et Centre) ainsi qu'à Neder-Over-Heembeek.

Bravvo asbl – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 00 – www.bravvo.be.

De sociale bemiddelaars van Bravo, aan de slag in zes wijken van de Stad, steunen de activiteiten en projecten die bijdragen tot meer ontmoeting en uitwisseling tussen wijkbewoners. De sociale bemiddelaar biedt de mogelijkheid tot dialoog, informatie, groepsbemiddeling, onthaal, luisteren en bemiddeling bij dagelijkse problemen. Ook in geval van wijkproblemen kan hij optreden als tussenpersoon bij de bevoegde instanties. Deze plaatselijke dienstverlening is onpartijdig, gratis en het hele jaar beschikbaar in de Marollen, de Noordwijk, de Anneessens-Zennewijk, Laeken (Noord en Centrum) en Neder-Over-Heembeek.

Bravvo vzw – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 00 – www.bravvo.be.

5 LAEKEN | LAKEN

'BE-HERE' POUR DE L'EMPLOI LOCAL.

Acquis par le CPAS en 2007, l'ancien bâtiment Byrrh situé au numéro 4 de la rue Dieudonné Lefèvre à Laeken deviendra, à terme, un pôle d'activités économiques urbaines destiné à des entreprises qui créeront des emplois pour la population locale. Be-Here, le nom du projet, proposera aux investisseurs intéressés des espaces semi-industriels de stockage, de production et de vente, mais aussi bureaux, avec des infrastructures communes. Les entreprises seront ciblées en priorité dans ou autour de la filière de l'alimentation durable mais aussi pour des entreprises porteuses d'un projet dans d'autres secteurs considérés comme activateur d'emplois (secteurs des TIC – réparation et recyclage, éco-construction, transformation de produits alimentaires, activités logistiques d'approvisionnement et distribution, et des projets d'économie sociale).

CPAS de la Ville de Bruxelles – 298A rue Haute – 1000 – 02 543 63 39 – www.cpasbru.irisnet.be.

'BE-HERE' VOOR PLAATSELIJKE JOBS.

Het oude Byrrh-gebouw aan de Dieudonné Lefèvrestraat in Laeken, dat sinds 2007 eigendom is van het OCMW, wordt op termijn een bedrijvent centrum voor ondernemingen die jobs creëren voor de lokale bevolking. Be-Here, zoals het project werd genoemd, biedt geïnteresseerde investeerders semi-industriële, opslag-, productie- en verkoopruimte, maar ook kantoren met een gemeenschappelijke infrastructuur. Het mikt in de eerste plaats op ondernemingen die zich richten op duurzame voeding. Maar ook bedrijven met een project in andere sectoren die banen opleveren zijn welkom zoals herstelling en recycling van ICT-materiaal, duurzaam bouwen, voedselverwerking, logistiek voor leveringen en distributie en de sociale economie).

OCMW – Hoogstraat 298A – 1000 – 02 543 63 39 – www.ocmwbru.irisnet.be.

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

PREMIÈRE PIERRE DU PROJET 'RANSBEEK-MEUDON'.

Situé à Neder-Over-Heembeek sur le site formé par les rues de Ransbeek, de Meudon et du Ramier, ce nouveau projet immobilier sera lancé le mercredi 3 octobre à 11h. Ransbeek-Meudon prévoit la construction de 42 studios destinés à des personnes âgées et adaptés aux personnes à mobilité réduite. Un espace collectif, une conciergerie ainsi que des parkings viendront s'ajouter à ces logements.

Régie Foncière – 41 place de Brouckère – 1000 – 02 279 40 90 – regiefonciere.bruxelles.be – www.bruxelles.be/logements-communaux

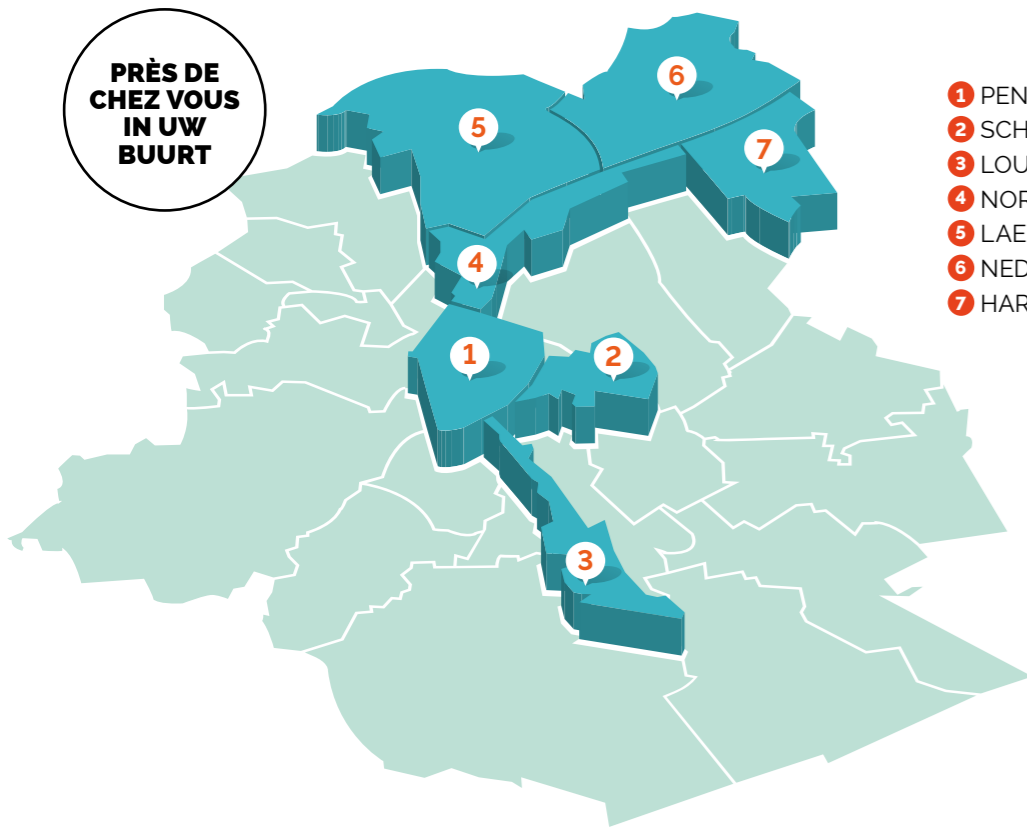
Dit nieuwbouwproject in Neder-Over-Heembeek op het terrein tussen de Ransbeek-, Meudon- en Bosduifstraat gaat op woensdag 3 oktober om 11u van start. Het geheel bevat 42 studio's voor senioren, aangepast voor personen met beperkte mobiliteit, een gemeenschappelijke ruimte, een conciërgewoning en een parkeergarage.

Grondregie – de Brouckèreplein 41 – 1000 – 02 279 40 90 – grondregie.brussel.be – www.brussel.be/woningen-van-de-gemeente



EERSTESTEENLEGGING 'RANSBEEK-MEUDON'.





- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

INAUGURATION FONTAINAS, PREMIÈRE PARTIE.

Le projet de reconfiguration de l'îlot Fontainas s'inscrit dans le cadre du Contrat de Quartier durable Jardin aux Fleurs. Un projet phare porté par la Ville où le nouveau parc aura pour vocation de faire la connexion entre toutes les composantes du quartier. On parle ici d'un projet mixte composé de logements, de kots étudiants, d'une salle et de terrains de sport, de deux espaces de co-accueil, d'une salle polyvalente... Ce projet associe différents départements de la Ville, dont la Régie Foncière qui en est le maître d'ouvrage. Une première phase du projet arrive à terme puisque le 8 octobre à 11h, les 35 kots étudiants répartis sur deux immeubles de la rue Van Artevelde seront inaugurés. Les autres travaux, quant à eux, se poursuivent sur les autres parties du parc. La fin complète des travaux est estimée pour le début de l'année 2019.

Régie Foncière – 41 place de Brouckère – 1000 – 02 279 40 90 – regiefonciere.bruxelles.be – www.bruxelles.be/logements-communaux.

Contrat de quartier durable Jardin aux Fleurs : www.bruxelles.be/contrat-de-quartier-durable-jardin-aux-fleurs.



INHULDIGING FONTAINAS, DEEL EEN.

De heraanleg van de Fontainaszone maakt deel uit van het Duurzaam Wijkcontract Bloemenhof. Het is een belangrijk project waaraan de Stad groot belang hecht. Het nieuwe park vormt de kern en moet de verbinding maken tussen alle elementen van de wijk. Het totaalplaatje omvat woningen, studentenkamers, een sportzaal en sportterreinen, twee ruimten voor onthaalouders, een polyvalente zaal... Diverse afdelingen van de Stad werken samen aan dit project, waaronder de Grondregie die de bouwheer is. De eerste fase van de werken is klaar op 8 oktober. Om 11u worden de 35 studentenkamers, verdeeld over twee gebouwen in de Arteveldestraat, ingehuldigd. De werken in andere delen van de zone lopen verder. Het project zal wellicht volledig afgerond zijn tegen begin 2019.

**Grondregie – de Brouckèreplein 41 – 1000 – 02 279 40 90 – www.brussel.be/woningen-van-de-gemeente.
Duurzaam wijkcontract Bloemenhof: www.brussel.be/duurzaam-wijkcontract-bloemenhof.**

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

UNE NOUVELLE FRESQUE BD SUR LE SITE TOUR À PLOMB.

La fresque de la Tour à Plomb est la première du Parcours BD de la Ville de Bruxelles qui met un scénariste à l'honneur : Zidrou. La création de l'artiste Turk représente Zidrou entouré de 10 personnages du monde de la BD belge : Le Boss, Tamara, Sac à Puces, Boule à Zéro, Will, Marsupilami, Ducobu, Chlorophylle, Léonard et Clifton. Cette nouvelle fresque témoigne symboliquement de l'ouverture au public du site de la Tour à Plomb, fraîchement rénové, à la rue de l'Abattoir (20-26).

Parcours Bd de la Ville de Bruxelles : www.bruxelles.be/parcours-bd.

NIEUWE STRIPMUUR HAGELTOREN-SITE.

De stripmuur van de Hageltoren is het eerste fresco van de Brusselse striproude die een scenarioschrijver in de kijker plaatst: Zidrou. Op het ontwerp van tekenaar Turk is Zidrou te zien, vergezeld van zijn 10 belangrijkste personages: de Boss, Tamara, Vlooiënbaal, Kale Kop, Will, Marsupilami, Dokus de leerling, Chlorophyl, Leonardo en Clifton. Deze stripmuur kwam tot stand ter gelegenheid van de opening van de volledig gerenoveerde Hageltorensite aan de Slachthuisstraat (20-26).

Striproude : www.brussel.be/striproude.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

CULTURES URBAINES AU MONT DES ARTS ET À LA MADELEINE.



Le dimanche 7 octobre dans le quartier du Mont des Arts et dans la salle de La Madeleine, le What's Up Brussels Festival proposera de découvrir les cultures urbaines de manière multidimensionnelle via de l'art, de la musique, de la danse, de la mode, du sport et un tour du monde culinaire. De 10h à 18h, au Mont des Arts : skate, basket, battle de danse, street art, concept store (activités gratuites et ouvertes à tous). De 19h à 23h à La Madeleine : show live (entrée payante). Le programme complet du festival est disponible sur le site www.whatsupbrussels.com

URBAN CULTURE OP DE KUNSTBERG EN IN 'LA MADELEINE'.

Op zondag 7 oktober vindt in de omgeving van de Kunstberg en in de Magdalenazaal het What's Up Brussels Festival plaats. Het is een evenement waar u kennis kunt maken met de vele aspecten van 'urban culture': kunst, muziek, dans, mode, sport en voeding. Van 10u tot 18u op de Kunstberg: skate, basket, dance battles, streetart (gratis, voor iedereen) en een conceptstore. Van 19u tot 23u in de Magdalenazaal: liveshow (betaalde toegang). Het volledige festivalprogramma is beschikbaar op www.whatsupbrussels.com.

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

PÉDAGOGIE ACTIVE.

Une toute nouvelle école à pédagogie active, qui permet donc à l'enfant d'être pleinement acteur de ses apprentissages, a ouvert ses portes aux élèves en septembre dernier à Neder-Over-Heembeek. 'À la croisée des chemins', le nom de ce nouvel établissement scolaire, accueille désormais 200 élèves de maternelle et de primaire. Installée au croisement des avenues Croix de Guerre et Croix de Feu, elle vient compléter l'offre éducative disponible sur le territoire de la Ville de Bruxelles.

instructionpublique.bruxelles.be.

ACTIVE LEARNING.

'À la croisée des chemins' is de naam van een gloednieuwe Franstalige basisschool in Neder-Over-Heembeek, op het kruispunt van de Oorlogskruisen- en Vuurkruisenlaan. Deze school opende in september haar deuren en past de active-learning-methode toe. Dit betekent dat de kinderen actief betrokken worden in het leerproces. Met 200 beschikbare plaatsen voor leerlingen in het kleuter- en lager onderwijs maakt 'À la croisée des chemins' het onderwijsaanbod in de Stad weer een stuk rijker.

openbaaronderwijs.brussel.be.



RAMASSAGES.



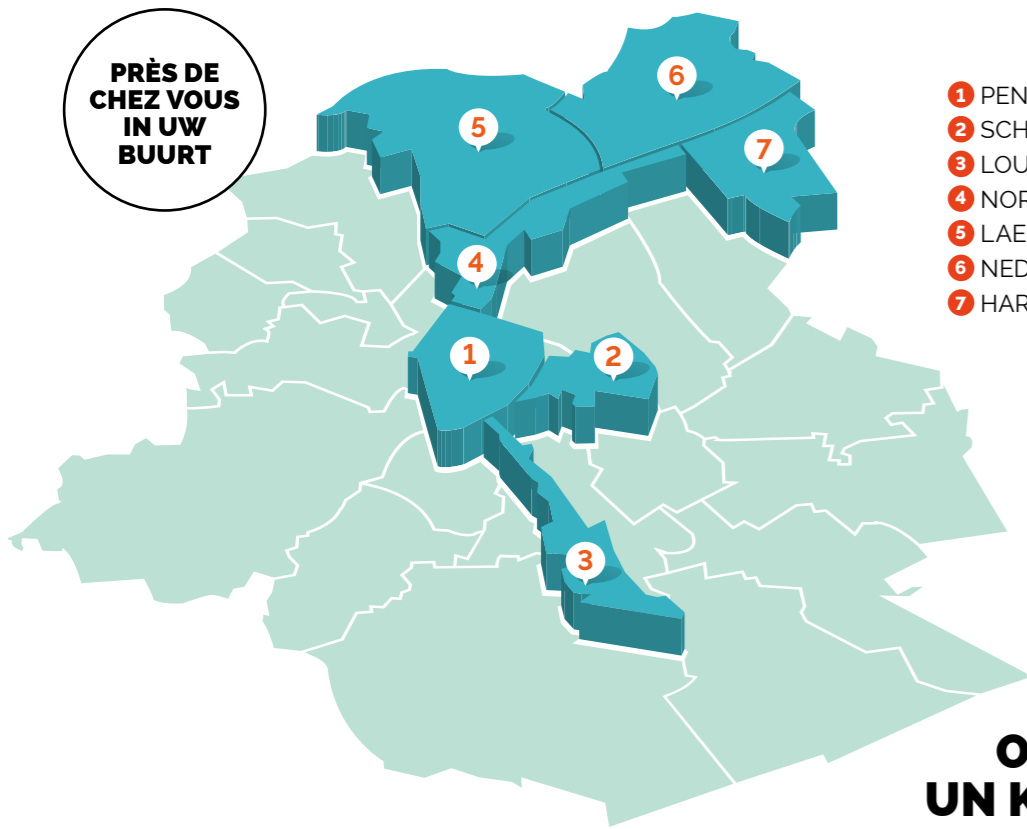
PROXY CHIMIK

Récolte de déchets chimiques ménagers
Inzameling van huishoudelijk chemisch afval

OPHALINGEN.

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur : www.bruxelles-proprete.be.

De ophaling van klein giftig afval, dat kan in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, vernissen, oplosmiddelen, verfstreken, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op www.netbrussel.be.



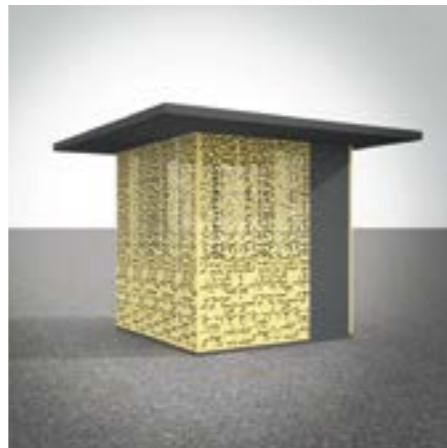
- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

OCCUPER UN KIOSQUE BOULEVARD ANSPACH OU DANS LE BOIS DE LA CAMBRE ?

La Ville lance deux appels d'offres, dans le but de concéder le droit d'occuper deux kiosques situés pour le premier sur le piétonnier **boulevard Anspach**, (casino) à des fins commerciales pour la vente de fleurs et plantes, et pour le second dans le **Bois de la Cambre**, toujours à des fins commerciales pour une offre de restauration de type "panier pique-nique" originale et saine, gérée dans le respect du bois. La date limite de réception des offres est fixée au 12 octobre 2018 à 16h. Une visite du kiosque boulevard Anspach sera organisée le 9 octobre à midi et le 5 octobre pour le kiosque du Bois de la Cambre. Les appels d'offre complets sont téléchargeables via :

www.bruxelles.be/appel-doffres-exploitation-dun-kiosque-dans-le-pietonnier-boulevard-anspach
www.bruxelles.be/appel-doffres-exploitation-dun-kiosque-dans-le-bois-de-la-cambre.

KIOSK UITBATEN OP ANSPACHLAAN OF IN TER KAMERENBOS?



De Stad schrijft openbare aanbestedingen uit voor de uitbating van twee kiosken. De eerste is bestemd voor de verkoop van bloemen en planten en bevindt zich in de voetgangerszone op de **Anspachlaan** (casino). De tweede in het **Ter Kamerenbos**, moet een milieuvriendelijke foodkiosk worden, waar picknickmanden verkocht worden met gezonde voeding. De uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen is 12 oktober 2018 om 16u. Er wordt een bezoek georganiseerd op 9 oktober om 12u aan de kiosk op de Anspachlaan en op 5 oktober aan die in het Ter Kamerenbos. Een volledig dossier over de openbare aanbestedingen kunt u downloaden op:

www.brussel.be/openbare-aanbesteding-uitbating-van-een-kiosk-de-anspachlaan
www.brussel.be/openbare-aanbesteding-uitbating-van-een-kiosk-het-ter-kamerenbos.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

DES PANNEAUX SOLAIRES POUR L'ANTENNE MIROIR. ZONNEPANELEN VOOR ANTENNE SPIEGEL.

Depuis le mois de septembre dernier, l'Antenne sociale Miroir (**7 rue du Miroir - 1000 - 02 563 00 10**) dispose de 21 panneaux photovoltaïques. Cet aménagement, outre une économie financière non négligeable, va aussi permettre d'éviter un rejet dans l'atmosphère de 2,62 tonnes de CO2 par an. L'usage de l'électricité produite sera dédié à l'éclairage, à l'informatique, à la téléphonie, au contrôle des accès, à la prévention d'incendie et à la ventilation. En 2019, le CPAS de Bruxelles prévoit de réaliser, sur fonds propres, une dizaine d'installations similaires sur les toitures des bâtiments du patrimoine public, dont les antennes sociales.

cpasbru.irisnet.be.

Sinds een maand is de sociale antenne Spiegel (**Spiegelstraat 7 - 1000 - 02 563 00 10**) uitgerust met 21 fotovoltaïsche panelen. Ze leveren niet enkel een forse financiële besparing op, ze beperken ook de CO2-uitstoot met 2,62 ton per jaar. De geproduceerde elektriciteit wordt gebruikt voor verlichting, informatica, telefoon, toegangscontrole, brandpreventie en luchtverversing. Het OCMW is van plan om met eigen middelen in 2019 op de daken van openbare gebouwen, dus ook sociale antennes, een tiental gelijkaardige installaties te plaatsen.

ocmwbru.irisnet.be.

WEGENWERKEN!



TRAVAUX EN COURS !

La Ville a lancé les travaux de reconstruction des trottoirs et de la chaussée de la **rue Dieudonné Lefèvre** depuis la fin du mois d'août. Pour garantir l'accès aux habitations, à l'école et aux entreprises, les travaux ont été divisés en différentes phases. De nouvelles pistes cyclables surélevées ainsi que des passages piétons seront également aménagés et un feu de circulation sera installé au niveau de l'école toute proche. Les trottoirs situés **avenue de l'Héliport** et **chaussée d'Anvers**, attenants aux immeubles du Foyer Laekenois, sont quant à eux en cours de reconstruction depuis la mi-septembre. Les travaux devraient s'achever mi-novembre en fonction des conditions climatiques. Les travaux de reconstruction des trottoirs et de la voirie de la **rue du Donjon** à Haren s'achèveront courant du mois de novembre 2018. En ce qui concerne les travaux du **piétonnier** (aménagements des boulevards du Centre), n'oubliez pas de consulter le site internet dédié à ce chantier d'envergure : centreville.bruxelles.be. Régulièrement mis à jour, il vous permettra de prendre connaissance des dernières actualités, des états d'avancement et autres informations utiles.

www.bruxelles.be/travaux-et-chantiers-en-cours.

Eind augustus startte de Stad met de heraanleg van de voetpaden en de rijweg in de **Dieudonné Lefèvrestraat**. Om de woningen, school en bedrijven bereikbaar te houden, verlopen de werken in verschillende fasen. De straat krijgt ook nieuwe verhoogde fietspaden, oversteekplaatsen en verkeerslichten in de buurt van de school. De heraanleg van de voetpaden van de **Helihavenlaan** en de **Antwerpsesteenweg**, grenzend aan het gebouw van de Lakense Haard is sinds half september aan de gang. Afhankelijk van de weersomstandigheden zouden de werken hier tegen half november klaar moeten zijn. De heraanleg van de voetpaden en de rijweg van de **Wachtorenstraat** in Haren zullen in de loop van november dit jaar afgerond zijn. Wat de werken in de **voetgangerszone** betreft (heraanleg centrale lanen), geven we nog eens mee dat u de speciale website stadscentrum.brussel.be kunt raadplegen. Hij wordt regelmatig bijgewerkt en geeft u informatie over de laatste ontwikkelingen, de voortgang van de werken en andere nuttige weetjes.

www.brussel.be/lopende-werkzaamheden-en-werven.



TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS . WERKZAAM- HEDEN EN WERVEN.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles www.bruxelles.be/5184 pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via www.fixmystreet.irisnet.be Des questions sur les boulevards du Centre : julien.mille@brucity.be.

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met de straten en wegen kunt u eveneens melden via www.fixmystreet.irisnet.be Vragen over de centrale lanen: julien.mille@brucity.be.

BOUGE.
UIT.

NUIT BLANCHE DANS LES MAROLLES. NIGHT IN DE MAROLLEN.

Après avoir voyagé aux quatre coins de Bruxelles lors des éditions précédentes, Nuit Blanche, rendez-vous phare de la vie culturelle dans la cité, revient au centre-ville et plus précisément dans les Marolles, quartier populaire dont l'histoire raconte qu'il abrite les plus frondeurs des Bruxellois.

Nuit Blanche, zonder meer een cultuurtopper in onze stad, streek voor zijn vorige edities naar op diverse locaties. Op zaterdag 6 oktober keert het evenement terug naar het centrum, meer bepaald de Marollen, de wijk die – zo wil de legende – de thuishaven is van de meest rebelse Brusselaars.



Het is geen toeval dat de Marollen dit jaar gekozen werden als scène voor een evenement dat deel uitmaakt van het 'Jaar van de Contestatie' dat de 50e verjaardag van Mei 68 herdenkt. Het thema 'protest' loopt als een rode draad door het rijk gevulde programma. Eens te meer wordt de nieuwe editie van dit stedelijke parcours niet enkel een kennismaking met het werk van vele hedendaagse kunstenaars, maar ook een gelegenheid om de wijk met zijn vreemde kronkels en ongekende hoekjes te (her)ontdekken. Zoals bekend nodigt Nuit Blanche uit tot een nachtelijke ontdekkingstocht langs hedendaagse kunst in al zijn vormen. Onderweg kunt u genieten van het werk van beeldende kunstenaars, dans, concerten op ongewone plekken, videoinstallaties en nieuwe vormen van urban art.

GRATIS EN VOOR IEDEREEN.

Een van de basisprincipes van Nuit Blanche is kunst te brengen zowel voor de kenners die hier Belgisch of bij ons nog weinig bekend internationaal talent kunnen ontdekken, als voor de nieuwsgierigen. Elk project is immers een ontdekking op zich. Een paar voorbeelden: de choreografie op een verlaten voetbalveldje waar Ahilan Ratnamohan en Feras Shaheen de kijkers verrassen met Klapping, een nieuwe urban beweging die het midden houdt tussen dans en voetbal. Of het concert 'À la lettre' met vier pas afgestudeerde zangers en een pianist die een frisse wind laten waaien in het Archief van de Stad met een nogal onorthodoxe muzikale remake van de legendarische mythe van Don Juan. In totaal staan er 22 verrassende en boeiende projecten op het Nuit Blanche-menu. U kunt alles in één nacht bezoeken of vooraf een selectie maken in de brochure die verkrijgbaar is aan het infopunt op het Vossenplein of via een mobiele app. Belangrijk om te weten is dat de organisatoren het evenement toegankelijk wilden maken voor iedereen, zeker voor personen met beperkte mobiliteit. Maar ook bezoekers die zich wat verloren voelen kunnen overal op het parcours terecht bij de stewards, herkenbaar aan hun fluohesje. Het evenement is gratis en natuurlijk is iedereen van harte welkom.

NUIT BLANCHE 6.10.
19u > 3u – Infopunt: Vossenplein – 1000 – www.nuitblanche.brussels –
Info tijdens het evenement – 0496 77 12 74.

des concerts dans des endroits insolites, des installations vidéo et des nouvelles formes d'art urbain.

GRATUITE ET ACCESSIBLE À TOUS.

L'un des principes fondateurs de Nuit Blanche, c'est de proposer de l'art qui parle autant aux experts qui peuvent ici découvrir des artistes belges ou internationaux encore peu connus chez nous qu'aux simples curieux car chaque proposition est une découverte en soi. Comme cette étonnante chorégraphie sur un terrain abandonné où Ahilan Ratnamohan initiera les spectateurs au Klapping, un nouveau mouvement urbain entre danse et football ou encore ce concert de ces quatre jeunes chanteurs et ce pianiste fraîchement sortis du Conservatoire qui dépoussièreront les Archives de la Ville

pour une relecture musicale pas tout à fait orthodoxe du mythe de Don Juan. En tout, ce ne sont pas moins de 22 rendez-vous étonnants et souvent passionnants auxquels nous convie Nuit Blanche. Il y a moyen de tout faire en une nuit ou de se préparer une sélection grâce à la brochure que l'on pourra se procurer au point info ou grâce à une application pour smartphone. À noter, et c'est important, que les organisateurs ont souhaité rendre l'événement accessible au plus grand nombre, notamment aux personnes à mobilité réduite mais aussi à ceux qui se sentiraient perdus, en mobilisant des médiateurs reconnaisables à leur chasuble fluorescente, un peu partout sur le parcours. Enfin, il faut encore le préciser, l'événement est entièrement gratuit.

Ce n'est d'ailleurs pas un hasard si ce quartier a été choisi cette année pour accueillir l'événement qui s'inscrit dans le cadre de l'Année de la Contestation célébrant les 50 ans de Mai 68. Une thématique contestataire qui servira donc de fil rouge dans une programmation foisonnante. Une fois encore, la nouvelle édition de ce parcours urbain sera donc, outre la rencontre avec le travail de nombreux artistes contemporains, également une occasion de (re)découvrir ce quartier, ses méandres et ses nombreux sites et bâtiments méconnus. Pour rappel, le concept de Nuit Blanche s'apparente à une flânerie nocturne à la découverte de l'art contemporain sous toutes ses formes et ses différents contours. On pourra ainsi découvrir l'œuvre de plasticiens, des performances dansées,

NUIT BLANCHE 6.10.
19h > 3h – Point info : Place du Jeu de Balle – 1000 –
www.nuitblanche.brussels – Infos durant la soirée – 0496 77 12 74.

Activités

BRUSSELS PIANO FESTIVAL 2 > 23.10
Salle Gothique de l'Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 – www.brusselspianofestival.com
La magnifique Salle Gothique de l'Hôtel de Ville accueille le Brussels Piano Festival pour quatre soirées à la programmation très éclectique. Au programme, des œuvres de Scott Joplin, Gershwin, Litz, Chopin ou encore Rachmaninoff interprétées par David Lively, Etsuko Hirose, Vanessa Wagner et Moye Chen.

BRUSSELS STREET PHOTOGRAPHY FESTIVAL 5 > 7.10
Halles Saint-Géry – place Saint-Géry – 1000 – 0492 31 41 74 – www.bspfestival.org
Un festival dédié à la photographie urbaine qui raconte la ville de façon étonnante, poétique, voire fantastique, à travers l'objectif de photographes sélectionnés lors des concours Singles and Series et Brussels in Motion. À découvrir sur la place de la Monnaie et aux Halles Saint-Géry.

FESTIVAL DES BLOCS 6.10
Cité Culture – Allée du Rubis – 1020 (Laeken) – 02 479 84 99 – www.desblocs.be
Événement pluridisciplinaire, créatif et participatif, le Festival des Blocs met en lumière le formidable élan artistique qui anime les habitants de la Cité Modèle à Laeken autour d'un très beau projet : faire vivre et vibrer leur quotidien à travers la musique, le cinéma, la photo, le théâtre et la calligraphie. Une deuxième édition qui s'annonce particulièrement passionnante.

WHAT'S UP BRUSSELS FESTIVAL 7.10
Mont des Arts & La Madeleine – 1000 – 0499 20 30 06 – www.whatsupbrussels.com
Un événement consacré aux cultures urbaines décliné en deux temps. Premier temps, rendez-vous au Mont des Arts avec des démonstrations gratuites de skate, de basket, de danse et de street art. Deuxième temps, tout le monde converge à la salle de La Madeleine pour un mega concert (payant) réunissant une quinzaine de jeunes artistes bruxellois soutenus par des peintures de la scène hip hop internationale.

FESTIVAL ARTONOV 9 > 14.10
Différents lieux à Bruxelles – 0468 12 17 74 – www.festival-artonov.eu
4^e édition de ce festival interdisciplinaire dont la philosophie s'inspire de l'Art Nouveau et plus particulièrement de l'un de ses plus grands théoriciens, Henry Van de Velde, qui promouvait un art total, faisant converger musique, théâtre, danse, mode, architecture et arts visuels. Au programme : des spectacles et des performances étonnantes, réunissant des créateurs d'horizons très différents, tels le dessinateur de BD François Schuiten et

le compositeur Bruno Letort ou le chocolatier Laurent Gerbaud et l'Ensemble baroque les Muffatti de Poche.

FESTIVAL CITY : LAND 9 > 13.10
Place de la Monnaie – 1000 – 02 201 59 59 – www.kaaitheater.be
Un rendez-vous participatif et créatif proposé par le Kaaitheater sur la place de la Monnaie pour réfléchir ensemble à la manière d'occuper l'espace public.

BRUSSELS FASHION DAYS 12 > 14.10
Tour & Taxis – 86C avenue du Port – 1000 – www.brussels-fashiondays.be
L'occasion de découvrir le meilleur de la mode belge, de rencontrer des créateurs et d'assister aux défilés imaginés par les étudiants et futures stars de demain des écoles belges de la mode.

FESTIVAL DES LIBERTÉS 18 > 27.10
Théâtre National – 111-115 bd Émile Jacqmain – 1000 – 02 269 89 00 – www.festivaldeslibertes.be
Rendez-vous engagé et militant, célébrant la diversité culturelle, le Festival des Libertés n'en oublie pas d'être festif et joyeux et propose une programmation artistique séduisante, entre théâtre et musique avec, entre autres, une adaptation sur scène de L'attentat, le roman de

Yasmina Khadra et les concerts de Girls in Hawaii et de Femi Kuti.

SABLON DESIGN MARKET 20 & 21.10
Place du Grand Sablon – 1000 – www.sablondesignmarket.com
Un week-end placé sous le signe du design dans les Marolles et au Sablon. En plus de la place du Jeu de Balle où se tient le traditionnel Marché aux Puces, la place du Grand Sablon accueillera le 'Sablon Design Market'. Un vide-dressing vintage sera organisé sur la place de la Chapelle. Entre ces trois places, les commerçants des rues Haute et Blaes proposeront un déballage d'objets design et vintage.

Concerts

DJINO LUKALA 13.10
Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – www.cirque-royalbruxelles.be – www.ticketmaster.be
Cette figure montante de la scène belgo-congolaise distille une musique teintée de gospel, de soul et de reggae.

BERNARD LAVILLIERS 19.10
Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – www.cirque-royalbruxelles.be – www.ticketmaster.be
50 ans de carrière et toujours au front, Bernard Lavilliers, plus militant que jamais, défenseur de la cause ouvrière et

de l'écologie, revient sur la scène du Cirque Royal pour un concert intimiste et ensoleillé.

Conférences

BIG BROTHER IS DRIVING YOU 1.10
18h30 – Bibliothèque des Riches-Claire – 24 rue des Riches-Claire – 1000 – 02 548 26 10 – www.bibliorichesclaires.be
Hugues Bersini, directeur du laboratoire d'Intelligence artificielle de l'ULB, nous livre ses réflexions sur la société à venir. Eclairant.

MANNEKEN-PIS. UNE APPROCHE POUR DEMÊLER LE VRAI DU FAUX 3.10
Bibliothèque des Riches-Claire – 24 rue des Riches-Claire – 1000 – 02 548 26 10 – www.bibliorichesclaires.be
Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur Manneken-Pis sans jamais avoir osé le demander.

Expositions

NOCTURNES DES MUSÉES > 6.12
Différents musées – 02 512 77 80 – www.brusselsmuseumnocturnes.be
Tous les jeudis de 17h à 22h, les Nocturnes des Musées proposent un parcours différent entre quelques musées emblématiques de Bruxelles et d'autres moins connus. En octobre, on

pourra notamment visiter dans une ambiance détendue et plus propice à la flânerie le Musée René Magritte, le Planétarium, l'Adam, le Musée schaeerbeekois de la Bière ou encore celui de la Franc-Maçonnerie.

PAGES INATTENDUES 3.10 > 9.11
Bibliothèque des Riches-Claire – 24 rue des Riches-Claire – 1000 – 02 548 26 10 – www.bibliorichesclaires.be
Une exposition organisée dans le cadre de la Fureur de Livre et qui met les œuvres du photographe Manuel Laubi à l'honneur.

STRAIGHT AHEAD 12.10 > 10.11
Maison d'Art Actuel des Chartreux – 26-28 rue des Chartreux – 1000 – www.maac.be
Lauréat de la bourse COCOF 2018, Claude Cattelain expose deux installations qui traduisent son travail sur la tension et l'équilibre.

Jeunesse

SALON DU LIVRE JEUNESSE 3 > 7.10
Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.salon-livre-jeunesse.be
De nombreux éditeurs francophones rassemblés pour ce salon qui démontrent que la littérature pour enfants est plus vivante que jamais et qu'elle est essentielle à l'épanouissement des petits.



Avec l'émergence de la musique électro dans les années 80, Bruxelles s'est rapidement placée sur la carte des villes 'electro friendly'. Trente ans plus tard, l'électro est partout, dans tous les festivals et sur toutes les scènes du monde mais Bruxelles reste pour les artistes et les amateurs du genre l'une des villes les plus dynamiques pour faire vivre la culture électro et ses multiples déclinaisons. La preuve avec cette nouvelle édition du Brussels Electronic Marathon qui propose de transformer la ville en un dance floor géant et un terrain de jeux pour amateurs de culture urbaine. Foisonnante, la programmation du BEM se déroule sur 3 jours, dans différents lieux répartis autour de 4 axes : l'axe Canal, l'axe Centre, l'axe rue Royale et l'axe Flagey. Entre les petits déjeuners électro le vendredi matin et les soirées United au Fuse ou celle du Zodiak, le BEM propose de visiter des installations à Kanal, d'assister à des workshops chez Creatis, de s'enivrer de concerts/performances au Palais du Coudenberg, à Bozar, à Flagey ou au Botanique ou de faire profiter les enfants d'animations musicales à la Maison des Musiques...

BRUSSELS ELECTRONIC MARATHON 12 > 14.10
Divers lieux – info@bem.brussels – www.bem.brussels

Toen de elektronische muziek of 'electro' in de eighties haar intrede deed, plaatste Brussel zich al snel op de kaart van 'electro vriendelijke' steden. Dertig jaar later is electro niet meer weg te denken op grote festivals en muziekpodia wereldwijd. Voor de artiesten en liefhebbers van het genre blijft Brussel echter een van de meest dynamische steden die de electrocultuur en varianten levendig houden. Dit bewijst de nieuwe editie van de Brussels Electronic Marathon. Deze marathon tovert de stad om tot een gigantische dansvloer en een speelterrein voor de liefhebbers van urban culture. Het uitgebreide BEM-programma speelt zich af tijdens drie dagen, op verschillende locaties langs vier assen: Kanaal, Centrum, Koningsstraat en Flagey. Tussen een electro-ontbijt op vrijdagochtend en een United-party in de Fuse of Zodiak, kunt u de installaties in Kanal bezoeken, een workshop volgen bij Creatis, een concert of performance meepikken in het Coudenbergpaleis, in Bozar, Flagey of de Botanique, en zelfs de kinderen laten deelnemen aan muzikale animaties in het Maison des Musiques. Als dit geen bewijs is dat electro vandaag de dag helemaal ingeburgerd en voor iedereen toegankelijk is.

STAGES ET ACTIVITÉS POUR LES VACANCES D'AUTOMNE.

Les vacances, c'est l'occasion de se reposer mais aussi de s'amuser, de pratiquer du sport, de faire des découvertes, d'apprendre de nouvelles choses, de profiter de la nature. Du 27 octobre au 4 novembre, la Ville de Bruxelles propose plusieurs stages et activités culturelles et sportives pour les enfants de tous âges.

STAGES MULTI-ACTIVITÉS.

- **Princesses et Princes imaginaires.** Enfants de 3 à 5 ans (nombre de places : 16).
- **Sports 'à Gogo'!** Enfants de 3 à 5 ans (nombre de places : 24).
- **Savantes, inventeurs et découvertes!** Enfants de 4 à 7 ans (nombre de places : 24).
- **La fabrique de luthiers et de luthières.** Enfants de 4 à 7 ans (nombre de places : 16).
- **L'Atelier de sculpture!** Enfants de 4 à 7 ans (nombre de places : 16).
- **Théâtre, danse et Histoire populaire.** Enfants de 6 à 9 ans (nombre de places : 16).
- **Apprentis du Cinéma.** Enfants de 6 à 9 ans (nombre de places : 14).
- **Le métier de mes rêves.** Enfants de 8 à 12 ans (nombre de places : 16).
- **Omnisports et natation.** Enfants de 6 à 12 ans (nombre de places : 32).

Infos et inscriptions – 02 274 21 10 – jeunesse.asbl@brucity.be – www.jeunesseabruelles.be.

SÉJOUR DE VACANCES À MARIKERKE.

Sensibilisation au néerlandais sur le thème : *De legendarische oasis van Zenor*. Au sein des habitants de la côte du nord, une vieille légende se transmet de génération en génération selon laquelle une immense Oasis aurait été découverte il y a plus de 3000 ans par une peuplade nommée 'Zenor'.

Enfants de 6 à 12 ans – Infos et inscriptions – 02 274 21 10 – jeunesse.asbl@brucity.be – www.jeunesseabruelles.be.

STAGE À LA FERME MAXIMILIEN 'NAISSANCE D'UNE CITROUILLE'.

La Ferme en ville propose chaque jour des activités autour des animaux de la ferme. Les enfants participent également à des ateliers d'expressions graphique et artistique, à des contes, découverte des potagers et des légumes.

Enfants de 6 à 12 ans – Infos et inscriptions – La Ferme pédagogique Maximilien – 02 201 56 09 – lafermemaximilien@gmail.com.



JEU EN PLEIN AIR 'BRUSKWER'.

Ce jeu de société géant sur le thème de la Grand-Place a été conçu par le service éducatif du Musée de la Ville de Bruxelles. Il permet aux enfants d'ancrer de façon ludique les notions découvertes lors de la visite thématique de la Grand-Place au musée, tant à l'intérieur de la Maison du Roi que sur la place elle-même. À faire en groupe.

Enfants de 9 à 10 ans. Infos et réservations – 02 279 43 67 – www.musee-delavilledebruxelles.brussels.

KETJES, GENIET VAN DE HERFSTVAKANTIE!

De herfstvakantie komt eraan. Hoog tijd dus voor de ketjes en hun ouders om een keuze te maken uit het ruime sport-, spel- en cultuuraanbod. Een greep uit het aanbod tussen 27 oktober en 4 november.

SPORTVAKANTIE.

De Sportdienst organiseert sportstages voor jongeren tussen 8 en 16 jaar. U kunt een initiatie of vervolmaking volgen in verschillende disciplines: omnisport, tennis, voetbal, hockey, atletiek, enz. Inschrijven kan via een online inschrijvingsformulier op www.brussel.be/sportvakanties.

02 02 279 59 80 – infosport@brucity.be – www.sportbrussel.be.

SPEELWEEK.

Beleef in het Gemeenschapscentrum De Markten een fantastische week vol plezier, ravotten, knutselen en andere activiteiten. Thema 'Beestige kunst': voor kinderen van 3 tot 6 jaar. Thema 'Mr. René': voor kinderen van 6 jaar tot 9 jaar.

02 512 34 25 – www.demarkten.be.

STUDIO BRONKS CONGÉ.

Het jeugdtheater Bronks organiseert workshops in verschillende vormen om kennis te maken met één aspect uit de podiumkunsten: theater, regie, video, muziek, choreografie, enz. én om plezier te beleven aan je eigen creatie. Voor jongeren van 6 tot 21 jaar.

02 219 99 21 – www.bronks.be.

VAKANTIEATELIER SENSAROW.

In het Museum voor Natuurwetenschappen kunnen kinderen van 10 tot 13 jaar op 30 oktober hun zintuigen en hersenen uitdagen met boeiende en fascinerende testjes en proefjes.

02 627 42 52 – www.natuurwetenschappen.be.

OPENLUCHTSPEL 'BRUSKWER'.

Dit reuzegrote gezelschapsspel rond het thema 'de Grote Markt' werd ontworpen door de educatieve dienst van het Museum van de Stad. Tijdens de themarondleiding van de tentoonstelling 'The Grand Place to be' kunnen kinderen van 9 tot 10 jaar al spelend (op de Grote Markt of in het Broodhuis) interessante weetjes ontdekken over onze stad. Nog leuker in groep natuurlijk.

02 279 43 67 – www.brusselscitymuseum.brussels/nl/bezoek/activiteiten/9-12-year.

EN NOG VEEL MEER.

Een overzicht van alle Nederlandstalige stages enz. vindt u in de 'Vakantiegids herfst/kerst 2018' van Brussel Bazaar www.brusselbazaar.be.

KERMESSE DE NEDER-OVER-HEEMBEEK 14 > 21.10
Place Peter Benoit – 1120 (NOH)
Pour ceux qui n'ont pas eu leur compte de frissons et de croustillons à la Foire du Midi...

FILEM'ON 23.10 > 3.11
Différents cinémas de Bruxelles – www.filemon.be Plus de 130 films, de tout format et de tout genre, pour un public de 2 à 16 ans, programmés dans différents cinémas de Bruxelles. Et une compétition dont les enfants sont les jurés.

SALON KIDIX 27 > 30.10
Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.kidix.be Ateliers, jeux, shows, concerts... Kidix propose un programme entièrement dédié aux kids pour leur plus grand plaisir.

FESTIVAL BRUXELLOIS DE LA PETITE ENFANCE (0-5 ANS) > 22.12
Différents lieux sur le territoire de la Ville de Bruxelles et de la Région de Bruxelles-Capitale – www.cjbxl.be La culture n'a pas d'âge, la preuve avec ce festival qui propose mille et une activités (spectacles, ateliers, concerts...) pour les tout-petits durant trois mois et dans différents lieux de la ville.

PLAY THE GAME > 27.1
ADAM-Brussels Design Museum – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – 02 669 49 29 – www.adamuseum.be Une exposition interactive et ludique qui raconte l'histoire de la division 'kids' de la célèbre maison de design Kartell.

Salons

SALON DE L'ALIMENTATION 13 > 21.10
Palais du Heysel – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – 02 663 14 24 – www.salonalimentation.be Un salon pour les gourmards à la recherche des meilleurs produits, de nouveaux ustensiles, de cours de cuisine et d'une foule de bons plans et de dégustations.

SALON MEGAVINO – MEGASPIRITS – MEGABEER 19 > 21.10
Brussels Expo – av. de la Science – 1020 (Laeken) – www.megavino.be Que vous soyez plutôt vin, plutôt bière ou plutôt spiritueux ou... tout à la fois, ce rendez-vous est pour vous. Dégustations et bonnes affaires en perspective.

SALON HORECA 19.10
Brussels Expo – Palais 7 – avenue de la Science – 1020 (Laeken) – www.werkcentraledelemploi.be Organisé par la Centrale de l'Emploi en collaboration avec la Fédération Horeca, ce salon est l'occasion de découvrir des formations, d'accéder à des offres d'emploi, de rencontrer des recruteurs, d'assister à des conférences et des démonstrations. Inscription

BRUXELLES MODE !

Plus que jamais, la mode belge a le vent en poupe. De Paris à New York, nos créateurs font les beaux jours de maisons prestigieuses, forts de leur talent et de leur originalité. Histoire de les mettre encore un peu plus en lumière, le MAD, la plateforme bruxelloise de la Mode et du Design organise la première édition de We Are Fashion, nouveau rendez-vous artistique à cocher dans son agenda. Durant un peu plus d'un mois, les événements vont se succéder : expositions, défilés, conférences, workshops, pop-up stores et performances avec comme point d'ancrage le bâtiment du MAD, place du Nouveau Marché aux Grains, mais également quelques autres rendez-vous décentralisés. Le menu est copieux mais on pointera les Fashion Belgian Awards qui auront lieu le 11 octobre où l'on distinguera les meilleurs créateurs du moment, l'exposition 35 ans, Mode, c'est Belge ou encore le 25 octobre, la journée d'information Design your Future dédiée aux chercheurs d'emploi et starters du secteur mode-design.

WE ARE FASHION 11.10 > 18.11.
MAD Brussels Fashion and Design Platform – 10 place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – www.mad.brussels.



BRUSSELSE MODE!

Meer dan ooit heeft de Belgische mode de wind in de zeilen. Van Parijs tot New York verzilveren prestigieuze modehuizen het talent en de originaliteit van onze ontwerpers. Om ze nog beter voor het voetlicht te brengen, organiseert het platform voor mode en design MAD Brussels de eerste editie van 'We Are Fashion', een nieuwe artistieke happening die u niet mag missen. Ruim een maand lang staat er een waaier aan evenementen op het programma, van tentoonstellingen tot modeshows, lezingen, workshops, pop-ups en performances. Afspraak in het MAD-pand op de Nieuwe Graanmarkt en in een aantal andere originele locaties in de Stad. Het wordt mogelijk kiezen uit dit enorme aanbod, maar enkele aanraders kunt u alvast in uw agenda noteren: de Belgian Fashion Awards op 11 oktober waar de beste ontwerpers van het moment worden bekroond, de tentoonstelling '35 jaar Mode, dit is Belgisch' of op 25 oktober de informatiedag 'Design your Future', bestemd voor werkzoekenden en starters in de mode-designsector.

WE ARE FASHION 11.10 > 18.11.
MAD Brussels Fashion and Design Platform – Nieuwe Graanmarkt 10 – 1000 – www.mad.brussels.

obligatoire sur le site web de la Centrale de l'Emploi. Entrée gratuite.

Seniors

ATELIER INFORMATIQUE 2.10 > 7.11
Bibliothèque des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 26 10 – www.bibliorichesclaires.be Tous les mercredis et vendredis, de 10h à 12h, la Bibliothèque des Riches-Clares propose un atelier d'initiation à l'informatique et à Internet, ouvert à tous.

SALON DANSANT 7.10
Centre communautaire flamand De Markten – 5 place du Vieux Marché aux Grains – 1000 – 02 512 34 25 – www.demarkten.be Une fois par mois, le centre culturel flamand De Markten invite jeunes et moins jeunes à partager la piste de danse de sa magnifique salle des miroirs pour un moment joyeux et de partage. Une sorte de thé dansant avec musique live.

Sport

FOOTBALL BELGIQUE/SUISSE 12.10
Stade Roi Baudouin – Avenue de Marathon – 1020 (Laeken) – www.belgianfootball.be Deuxième match des Diabes Rouges dans le cadre de la toute nouvelle compétition UEFA Nations League.

FOOTBALL BELGIQUE/PAYS-BAS 16.10
Stade Roi Baudouin – Avenue de Marathon – 1020 (Laeken) – www.belgianfootball.be Même s'il s'agit ici d'une rencontre amicale, les matchs contre nos voisins hollandais ont toujours une saveur particulière. Un derby des plats pays à ne pas manquer.

BRUSSELS MARATHON & HALF MARATHON 28.10
Esplanade du Cinquantenaire – 1000 – www.sport.be/brussels-marathon S'il n'a pas la notoriété de celui de Berlin, de Rotterdam ou de Paris, le marathon de Bruxelles est néanmoins considéré par les joggers, à la fois par ses détours du côté de la forêt de Soignes et ses nombreuses côtes, comme l'un des plus beaux et des plus difficiles du calendrier. Possibilité d'inscription jusqu'à la veille du départ.

LE CONTR'UN 20.10
Maison de la création – 246A bd Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.be Ce spectacle inspiré du Discours de la servitude volontaire de la Boétie interroge notre rapport à la soumission et boucscule le mode de fonctionnement de nos sociétés bâties sur des rapports dominants/dominés. Une représentation qui s'inscrit dans le cadre de l'Année de la Contestation.

DE BLINDEN 3 > 5.10
KVS – 146 rue de Laeken – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be Josse De Pauw, immense acteur flamand, met en scène, adapte et s'invite dans le casting de De Blinden (Les Aveugles) au KVS dans une version musicale du texte de Maurice Maeterlinck dont la bande originale est chantée par le célèbre Collegium

Vocale de Gand. En néerlandais et en anglais, surtitres français, néerlandais.

BAUDELAIRE DANS UN CIEL LIVIDE 4.10
Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – www.cbbruegel.be Un comédien, un musicien et une chanteuse pour dire, chanter et faire vivre la poésie de Baudelaire.

LE DOCTEUR JEKYLL ET MISTER HYDE 4 > 27.10
Théâtre de Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – 02 513 54 86 – www.toone.be Après Dracula, Toone et ses marionnettes explorent un nouveau classique de la littérature fantastique, Docteur Jekyll et Mister Hyde de Stevenson et en fait un spectacle populaire et folklorique à la sauce bruxelloise.

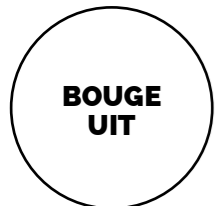
LES OURS PANDA 10 > 27.10
CC Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be Un spectacle absurde, romantique et drôle, à l'image de son metteur en scène et acteur, Eric De Staercke dont le titre complet est une invitation à la bonne humeur *L'histoire des ours pandas racontée par un saxophoniste qui a une petite amie à Francfort*.

LE DERNIER AMI 10 > 27.10
CC Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be Un spectacle signé Eric Durnez, entre vagabondage et quête philosophique, imaginé comme un voyage sur les sentiers de l'amitié.

BIGMOUTH • SMALLWAR 12 > 14.10
KVS – 146 rue de Laeken – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be Deux courtes pièces, l'une à la suite de l'autre, qui s'interrogent sur l'influence des discours de guerre sur l'homme de la rue, magnifiquement interprétées par Valentijn Dhaenens.

ON THE ROAD...A 23 > 26.10
Théâtre de Poche – 1a Chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – www.poeche.be Roda Favaz y interprète une vingtaine de personnages et à travers eux raconte l'histoire de sa vie, celle d'un enfant belge issu de l'immigration dont le parcours en zig-zag est absolument hilarant.

Théâtre



BOUGE
UIT

Activiteiten

BRUSSELS PIANO FESTIVAL 2 > 23.10
Gotsche zaal Stadhuis – 1000 – www.brusselpianofestival.com
Vier muziekavonden met een selectie uit het werk van Scott Joplin, Gershwin, Litz, Chopin en Rachmaninoff, uitgevoerd door David Lively, Etsuko Hirose, Vanessa Wagner en Moye Chen.

BRUSSELS STREET PHOTOGRAPHY FESTIVAL 5 > 7.10
Sint-Gorikshallen – 1000 – 0492 31 41 74 – www.bspfestival.org
Festival rond straatfotografie die de verrassende, poëtische en fantastische kant van de stad toont, zoals de finalisten van 'Singles & Series' en 'Brussels In Motion' ze door hun lens zien. Te ontdekken op het Muntplein en in de Sint-Gorikshallen.

FESTIVAL DES BLOCS 6.10
CC Cité culture – Robijnreef – 1020 (Laken) – 02 479 84 99 – www.desbloccs.be
Veelzijdig, creatief en participatief festival dat het artistiek elan van de Modelwijkbewoners in Laken belicht rond een mooi project: hun dagelijkse bezigheden tot leven brengen via muziek, film, fotografie, theater en kalligrafie.

WHAT'S UP BRUSSELS FESTIVAL 7.10
Kunstberg & Magdalenazaal – 1000 – 0499 20 30 06 – www.whatsupbrussels.com
Evenement in het teken van urban culture. Verloopt in twee fasen: gratis demonstratie van skate, basket, dans en streetart op de Kunstberg en een megaconcert (betaalde toegang) met een 15-tal jonge Brusselse artiesten en grote namen uit de internationale hiphopwereld in de Magdalenazaal.

FESTIVAL ARTONOV 9 > 14.10
Diverse locaties in Brussel – 0468 12 17 74 – www.festival-artonov.eu
Interdisciplinair festival, geïnspireerd door de filosofie van de art nouveau. Artonov wil terug aanknopen met de 'totale kunst' van Henry van de Velde die muziek, theater, dans, mode, architectuur en visuele kunst verenigt. Het programma: verrassende voorstellingen en performances, met artiesten van diverse pluimage zoals striptekenaar François Schuiten, componist Bruno Letort, chocolatier Laurent Gerbaud en het barokensemble Les Muffati de Poche.

FESTIVAL CITY:LAND 9 > 13.10
Muntplein – 1000 – 02 201 59 59 – www.kaaitheater.be
Het Kaaitheater trekt met een reeks participatieve en creatieve projecten naar het Muntplein om manieren van omgaan met de openbare ruimte te onderzoeken.

TOUT L'AMOUR QUE J'AI POUR TOI.

Les Midis de la Poésie et l'Espace S Rotonde 58 ont lancé un joli projet de collaboration dans le cadre des goûters de la poésie qui se tiennent le jeudi à La Maison de La Bellone. L'idée, faire se croiser les générations le temps d'un après-midi autour d'un moment tendre, joyeux, festif et créatif. Animé par Maxime Lacôme et Jeanne Boute, ce goûter particulier intitulé *Tout l'amour que j'ai pour toi* propose de fusionner la musique, les voix, les générations et les cultures et d'emmener tout le monde sur la piste de danse aux sons du Grand Karaoke de Maxime bisou bisou. Avec, qui sait, des rencontres amoureuses sous les lampions de la fête. Premier rendez-vous donc à La Bellone le samedi 13 octobre et dans le cadre de la collaboration avec le Service Seniors, une deuxième date est prévue le mercredi 31 octobre à l'Espace S Rotonde 58, ce beau lieu ouvert aux séniors qui multiplie les activités culturelles et sportives.

LES MIDIS DE LA POESIE 13.10.
14h > 16h – Maison de La Bellone – 46 rue de Flandre – 1000 – info@midisdelapoésie.be – www.midisdelapoésie.be
31.10 – 14h > 16h – Espace S Rotonde 58 – Boulevard du Centenaire – 1020 (Laeken) – 02 279 13 00 – seniors@brucity.be.

BRUSSELSE LIEFDE EN POËZIE.

In het kader van de poëzievieruurtjes die op donderdag plaatsvinden in het Bellonahuis, organiseren 'De middagen van de Poëzie' en het S Punt Rotonde 58 samen een bijzonder project. De bedoeling is om generaties samen te brengen voor een tedere, vrolijke, feestelijke en creatieve namiddag. Dit bijzondere vieruurtje, *Tout l'amour que j'ai pour toi* gedoopt, biedt de deelnemers een geslaagde mix van zang, dans en liefdesgedichten. Maxime Lacôme en Jeanne Boute zorgen voor de presentatie. Daarna is iedereen welkom op de dansvloer en om mee te doen met de grote karaoke van Maxime bisou bisou. En wie weet slaan er onder de feestlampions zelfs enkele romantische vonkjes over... Het eerste vieruurtje vindt plaats op zaterdag 31 oktober in het Bellonahuis, en in samenwerking met de dienst Senioren, wordt het tweede vieruurtje op woensdag 31 oktober georganiseerd in het S punt Rotonde 58. In dit nieuwe S punt voor senioren staan trouwens tal van culturele en sportactiviteiten op het programma.

DE MIDDAGEN VAN DE POËZIE 13.10.
14u > 16u – Bellonahuis – Vlaamsesteenweg 46 – 1000 – info@midisdelapoésie.be – www.midisdelapoésie.be
31.10 – 14u > 16u – S Punt Rotonde 58 – Eeuwfeestlaan – 1020 (Laken) – 02 279 13 00 – senioren@brucity.be.

BRUSSELS FASHION DAYS 12 > 14.10
Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – www.brusselsfashiondays.be
Een evenement met het beste van onze mode en haar ontwerpers, modeshows met werk van studenten en aankomend talent uit de Belgische modescholen.

VRIJHEIDSFESTIVAL 18 > 27.10
Théâtre National – Emile Jacquainlaan 111-115 – 1000 – 02 269 89 00 – www.festivaldeslibertes.be
Geëngageerd, militant maar ook feestelijk en vrolijk festival dat focust op culturele diversiteit, met een artistiek verleidelijk programma, tussen theater en muziek, met o.m. een bewerking van L'attentat, de roman van Yasmina Khadra en concerten van Girls in Hawaii en Femi Kuti.

SABLON DESIGN MARKET 20 > 21.10
Grote Zavel – 1000 – www.sablon-designmarket.com
Het Vossenplein in de Marollen heeft zijn vlooiemarkt en de Grote Zavel begint nu een 'Sablon Design Market', helemaal in het teken van vintage en design. Op de Kapellemarkt wordt een tweedehandsmarkt voor vintage kleding georganiseerd. Tussen deze drie pleinen pakken de handelszaken in de Hoog- en Blaesstraat uit met design- en vintagevoorwerpen.

Concerten

DJINO LUKALA 13.10
Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – www.koninklijkcircus.be – www.ticketmaster.be
Deze rijzende ster aan het Belgisch-Congolese firmament brengt een mix van gospel, soul en reggae.

BERNARD LAVILLIERS 19.10
Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – www.koninklijkcircus.be – www.ticketmaster.be
Al 50 jaar artiest en militanter dan ooit als voorvechter van de arbeidersklasse en het leefmilieu. Bernard Lavilliers staat terug op het podium in het Koninklijk Circus voor een intiem en warm concert.

Expo

BRUSSELS MUSEUMS NOCTURNES > 6.12
Diverse locaties – 02 512 77 80 – www.brusselsmuseums-nocturnes.be
Elke donderdag tussen 17u en 22u openen bekende en minder bekende Brusselse musea hun deuren in een andere setting. In oktober kunt u in een ontspannen sfeer pareltjes bezoeken als het René Magritte Museum, het Planetarium, het Adam, het Schaarbeekse Biermuseum of het Belgische Museum van de Vrijmetselarij.

PAGES INATTENDUES 3.10 > 9.11
FR Bibliotheek Riches Claires – Rijkkelarenstraat 24 – 1000 – 02 548 26 10 – www.biblioriches-claires.be
Fototentoonstelling met werk van Manuel Lauti, in het kader van het festival 'La Fureur de Lire – Leeswoede'.

STRAIGHT AHEAD 12.10 > 10.11
Huis voor Hedendaagse Kunst
Kartuizers – Kartuizersstraat 26-28 – 1000 – www.maac.be
Claude Cattelain, laureaat van de COCOF 2018-beurs, stelt twee installaties tentoon over spanning en evenwicht.

Jeugd

KERMIS NEDER-OVER-HEEMBEEK 14 > 21.10
Peter Benoitplein – 1120
Een najaarskermis met sensationele attracties en smoutebollen.

FILEM'ON 23.10 > 3.11
Verschillende filmzalen in Brussel – www.filemon.be
Filmfestival voor jongeren (2 tot 16 jaar), met ruim 130 kort- en langspeelfilms in alle stijlen en genres, workshops en een wedstrijd met een kinderjury.

SALON KIDIX 27 > 30.10
Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – www.kidix.be
Belevingsbeurs rond de wereld van kinderen, met workshops, spel, shows, concerten...

BRUSSELS FESTIVAL VAN HET JONGE KIND (0-5 JAAR) > 22.12
Diverse locaties in de Stad en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – www.cjibxl.be
Cultuur heeft geen leeftijd, getuige het Franstalige festival van het jonge kind, met voorstellingen, workshops, concerten...

PLAY THE GAME > 27.1
Adam Brussels Design Museum – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – 02 669 49 29 – www.adamuseum.be
Een interactieve en ludieke tentoonstelling over de kidsafdeling van het beroemde designhuis Kartell.

Beurzen

VOEDINGSSALON 13 > 21.10
Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – 02 663 14 24 – www.voedingssalon.be
Een must voor fijnproevers die op zoek zijn naar de beste producten, nieuwe toestellen, kooklessen, culinaire demonstraties en proeverijen.

SALON MEGAVINO – MEGASPIRITS – MEGABEER 19 > 21.10
www.megabeer.be – www.megavino.be – www.megaspirits.be
Wie houdt van wijn, of bier of sterke dranken of alle drie, komt op deze all-in-onebeurs zeker aan zijn trekken. Proeverijen en interessante deals verzekerd.

BEURS HORECA BRUSSELS 19.10
Brussels Expo – Paleis 7 – Wetenschapslaan – 1020 (Laken) – www.werkcentraledempleoi.be
Beurs georganiseerd door de Werkcentrale in samenwerking met de Brusselse Horecafederatie. Voor professionals in de sector en werkzoekenden die er kennis kunnen maken met opleidingen en jobaanbiedingen, werkgevers ontmoeten, lezingen en demonstraties bijwonen. Gratis, maar inschrijven verplicht op www.werkcentraledempleoi.be.

Senioren

SALON DANSANT 7.10
Gemeenschapscentrum De Markten – Oude Graanmarkt 5 – 1000 – 02 512 34 25 – www.demarkten.be
Eens per maand is jong en oud welkom op een gezellig en vrolijk dansfeest in de mooie Spiegelzaal van De Markten. Een soort thé dansant met live muziek.

Sport

VOETBAL BELGIË-ZWITSERLAND 12.10
Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan – 1020 (Laken) – belgianfootball.be
Tweede wedstrijd van de Rode Duivels in de gloednieuwe UEFA Nations League.

VOETBAL BELGIË-NEDERLAND 16.10
Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan – 1020 (Laken) – belgianfootball.be
Ook al is het een oefenmatch, een interland met onze noorderburen blijft een spannende match. Deze 'Derby der Lage Landen' mag geen Rode Duivelfan missen.

BRUSSELS MARATHON & HALF MARATHON 28.10
Jubelpark – 1000 – www.sport.be/brusselsmarathon
Hij is niet zo bekend als die van Berlijn, Rotterdam of Parijs maar de deelnemers stellen de Brussels Marathon op prijs voor zijn oneffen en heuvelig parcours door het Zoniënwood en vinden het een van de mooiste en moeilijkste op de marathonagenda. Inschrijven kan tot de dag voordien.

Theater

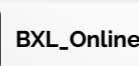
DE BLINDEN 3 > 5.10
KVS – Lakensestraat 146 – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be
Josse De Pauw zorgde niet enkel voor het concept, de regie en tekstbewerking van De Blinden, hij speelt ook mee in deze muzikale versie van Maurice Maeterlinck's 'Les Aveugles'. Het Collegium Vocale Gent staat in voor de zang. In het Nederlands en Engels met Franse en Nederlandse boventiteling.

BAUDELAIRE DANS UN CIEL LIVIDE 4.10
CC Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbruegel.be
Een acteur, muzikant en zangeres om de poëzie van Baudelaire voor te dragen, te zingen en tot leven te brengen.

LE DOCTEUR JEKYLL ET MISTER HYDE 4 > 27.10
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – 02 513 54 86 – www.toone.be
De marionetten van Toone treden op in een folkloristische remake van de thrillerklassieker van Stevenson in het Frans-Brussels dialect.

BIGMOUTH • SMALLWAR 12 > 14.10
KVS – Lakensestraat 146 – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be
Twee korte monologen samen op één avond, samen of apart te boeken. Over de invloed van oorlogsgespreken op de man in de straat, schitterend vertolkt door Valentijn Dhaenens.

VU EN LIGNE GEZIEN ONLINE



BXL_Online

SUIVEZ-NOUS !
VOLG ONS !

Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels



CONCOURS
WEDSTRIJD

5 'GOODIES BAGS' DE LA VILLE À GAGNER | VAN DE STAD TE WINNEN

Pour tenter de gagner 5 goodies bags de la Ville de Bruxelles remplis de surprises dont notamment un parapluie, des mugs, un power bang, 10 entrées pour les piscines de la Ville, 2 entrées au Bozar, des sacs en coton, etc. Répondez correctement à la question :
À quel architecte doit-on la reconstruction de la Maison du Roi sur la Grand-Place ?

Win 1 van de 5 goodies bags met 'lekkers' van de Stad Brussel, gevuld met onder meer een paraplu, koffiekoppen, een power bang, tickets voor de zwembaden van de Stad, 2 tickets voor Bozar, een katoenen draagtas, enz. Maar eerst het goede antwoord geven op:
Welk architect zorgde voor de heropbouw van het Broodhuis op de Grote Markt?

M./Mme | M./Mevr. :

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 19 octobre 2018 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'Goodies Bags' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 19 oktober 2018 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd 'Goodies Bags' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dép. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

AVIS sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Goodies Bags* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/renvoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponse des participants sont détruits dans les mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponse du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.


Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Goodies Bags* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.



FÊTE DE LA BD STRIP FEEST 14 > 16.9



Le Brussels 140.
octobre 2018.
 • Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
 • Editeur responsable :
 Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
 • Coordination de la rédaction :
 Sébastien Pardon.
 • Secrétariat de rédaction :
 Carole Aroca Villegas.
 • Rédacteurs :
 Martin Smets,
 Francis Lenoir,
 Carline Taymans,
 Ria Vander Perre.
 • Réalisation :
 Twogether & Partners
 – 119 av. Coghén – 1180 Bruxelles.
 • Coordination générale :
 Damien Vanheuverzwijn.
 • Coordination :
 Mark De Geest.
 • Conception graphique :
 Michel Croes.
 • Photos :
 Eric Danhier.
 • Tirage : 100.000.
 • Pour nous contacter :
 Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
 Téléphone : 02 279 50 34.
 Fax : 02 279 50 27.
 e-mail : brusseleir@brucity.be.

 Le Brussels respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

URGENCES.	
112.	APPEL D'URGENCE EUROPÉEN. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	POMPIERS ET AMBULANCE. (urgence).
101.	POLICE. (urgence).
02 279 79 79.	POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
02 479 18 18.	SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.
070 660 160. 0903 99 000.	SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.
070 245 245.	CENTRE ANTI-POISON. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.
0800 99 340.	ECOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE. (CASU) 24h/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.
02 279 22 11.	SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF. 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h. jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	POPULATION. Pour les ressortissants étrangers. BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS. Centre administratif – 3 ^e étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	POPULATION – LAEKEN. 246 Bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK. 9 rue du Craetveld : ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30. Ven : 8h30 > 12h.
02 279 28 60.	POPULATION – HAREN. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	POPULATION – QUARTIER NORD-EST. 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	POPULATION – QUARTIER LOUISE. 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	CPAS – ACCUEIL CENTRAL.
0800 17 071.	SERVICE CRÊCHES.
02 279 59 10.	SERVICE JEUNESSE.
02 279 36 70.	SERVICE FAMILLE.
02 427 69 25.	MAISON DES FAMILLES.
02 279 34 95.	SERVICE SENIORS.
0800 18 811.	INFOS HANDICAP.
0475 29 22 86.	GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.
02 279 38 10.	INSTRUCTION PUBLIQUE.
103.	ECOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.
107.	TÉLÉ-ACCUEIL. Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	BUREAU DES OBJETS TROUVÉS. 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Porte de Namur).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES. Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Recolte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	BRUXELLES-PROPRETÉ. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : gh > 20h. Jeu, ven & sam : gh > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ .
0800 14 477.	ESPACES VERTS.
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES. travauxvoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	VOIRIES RÉGIONALES. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	TELENET (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 www.telenet.be
02 549 41 00.	SIBELGA (Electricité & gaz) : Général. epov@sibelga.be .
02 274 37 81.	ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX. sibelga-be@epov.sibelga.be .
0800 19 400.	ODEUR DE GAZ.
02 274 40 66.	PANNE D'ÉLECTRICITÉ. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	IBDE (HYDROBRU) (Eau) : interventions urgentes – www.ibde.be .
0800 33 700.	PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE.	
www.bpost.be .	
CENTRE. Siège Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin.	
LAEKEN. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise.	
HAREN. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).	
EGOUTS.	
0800 901 07.	EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE. Égout bouché.
02 739 52 11.	EN IMMEUBLE PRIVÉ. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés VIVAQUA (24h/24). www.vivaqua.be .
URBANISME.	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	TOURISME INFORMATION.
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur jobs.bruxelles.be .	

HÔTEL DE VILLE.
 Grand-Place.
 1000 Bruxelles.
 02 279 22 11.



À VOTRE SERVICE.